Ałmatyński Kurier Polonijny

№1(6)
2014

ЖУРНАЛ ПОЛЬСКОЙ ДИАСПОРЫ

W numerze:

RODZINNE HISTORIE
С любовью к прекрасному

ZNANI POLACY
Польский генерал

Z KRAJU I ZE ŚWIATA
Польские кладбища
в Казахстане

Dzień dobry szanowni czytelnicy!

Jak mówi ojciec Józef Trela w jednym z artykułów tego numeru: „Zbliża się wiosna nadziei ..." Z Bożą pomocą i przy wsparciu finansowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej będziemy kontynuować naszą pracę. Nie chcę opowiadać o materiałach, które dostały się do tego numeru, mają Państwo możliwość ich przeczytania. Chcę powiedzieć o tym, co się stało dosłownie w czasie pracy nad tym numerem, i czemu będą poświęcone artykuły w następnych numerach. W ostatnim czasie odwiedziła Ałmaty delegacja przedstawicieli instytucji edukacyjnych Polski. Podczas spotkania z Polonią w budynku Konsulatu RP odbyła się bardzo ciekawa rozmowa o możliwościach nauki studentów w polskich uczelniach, o roli Polonii w tym procesie jako całości i roli organizacji Polonijnych w Kazachstanie. Czy możemy mówić nie tylko o zachowaniu naszych tradycji, ale także o aktywnym wspieraniu działań polskiej kultury w Kazachstanie za pomocą organizacji Polonijnych? Ten temat będzie szczegółowo omówiony z Prezesami centrów polskich w następnym numerze.

Smutne wieści: we Wrocławiu, w dziewięćdziesiątym drugim roku życia opuścił nas klasyk literatury polskiej, Tadeusz Różewicz.

27 kwietnia 2014 odbyła się w Watykanie kanonizacja papieży: Jana Pawła II i Jana XXIII, a nasz magazyn z tej cudownej okazji serdecznie gratuluje wszystkim Polakom, wszystkim, którym polska kultura nie jest obojętna i wszystkim tym, dla których Jan Paweł II wiele znaczy. Jego ręka w ten albo inny sposób dotknęła czoło każdego. Jan Paweł II był również z wizytą w Kazachstanie, tutaj go pamiętają oraz honorują.

Chciałbym podziękować za pomoc w przygotowaniu magazynu personelowi Wydziału Handlu i Inwestycji RP i osobiście Panu Andrzejowi Stefańskiemu za pomoc w pracy, jak również wspaniałemu dziennikarzowi oraz fotografowi Vadimowi Dubchace z Mołdawii, który dostarczył zdjęcia do tego numeru.

Życzę wszystkim dobrej wiosny,
Redaktor Jurij Serebriański

Здравствуйте, дорогие читатели!

Как сказано в одной из статей этого номера автором, отцом Йозефом Трелой: «Близится весна надежды...». С Божьей помощью и при финансовой поддержке МИДа Республики Польша и мы продолжаем свою работу в 2014 году. Я не хочу рассказывать о материалах, которые попали в этот номер, у вас есть возможность прочитать их. Я хочу рассказать о том, что происходило буквально во время работы над этим номером, и будет освещено на станицах журнала в следующих номерах.

Алматы посетила делегация представителей учебных заведений Польши. Во время встречи с Полонией в стенах Консулата состоялся интереснейший разговор о возможностях привлечения студентов в польские университеты, о роли Полонии в этом процессе и в целом о роли и месте полонийных организаций в Казахстане. Можно ли говорить не только о сохранении наших традиций, но и о работе по активной популяризации польской культуры в Казахстане при помощи полонийных организаций? Об этом мы поговорим подробно с председателями польских центров в следующем номере.

Печальная новость: во Вроцлаве на девяносто втором году жизни ушел классик польской литературы Тадеуш Ружевич.

27 апреля 2014 года в Ватикане прошла канонизация Папы Иоанна Павла II и Папы Иоанна XXIII, и наш журнал поздравляет с этой светлой новостью всех поляков, всех неравнодушных к польской культуре и всех, для кого Иоанн Павел Второй сделал что-то. А его рука так или иначе коснулась чела каждого. Он приезжал с визитом и в Казахстан, и его здесь помнят и чтут.

Хочу поблагодарить за помощь в подготовке журнала сотрудников Отдела содействия торговле и инвестициям Посольства Республики Польша в Алматы и лично пана Анджея Стефаньского за постоянную помощь в работе, а также замечательного полонийного журналиста и фотографа Вадима Дубчака из Молдовы, предоставившего фотоматериалы для этого номера.

Желаю всем хорошей весны,
редактор Юрий Серебрянский

Almatyński Kurier Polonijny №1(6) 2014
Издается с 2012 года
Ukazuje się od 2012 roku

Периодичность – один раз в квартал
Typ czasopisma – kwartalnik

СОБСТВЕННИК:
Польский центр культуры в Алматы
WŁASNOŚĆ:
Centrum Kultury Polskiej w Ałmaty (CKP)

ИЗДАТЕЛЬ: Олег Червинский
WYDAWCA: Oleg Czerwiński

Журнал зарегистрирован
в Министерстве культуры и информации РК.
Регистрационное свидетельство
№13344 от 12.02.2013 г.

РЕДАКЦИЯ:
REDAKCJA:
Redaktor naczelny: Jurij Serebriański
Zespół: Jurij Serebriański, Nina Wolwacz,
Jurij Kraśkow, Natalia Nowokszenowa

АДРЕС РЕДАКЦИИ:
Республика Казахстан, 050052, г. Алматы,
мкр-н „Таугуль-3", ул. Нурмаханова, 12
e-mail: oleg_terra@mail.ru
tel. +7 777 241 71 70

№1(6) 2014 года

Тираж: 600 экземпляров.
ТИПОГРАФИЯ:
„Print House Gerona", Алматы.

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść ukazywanych w piśmie tekstów. Są one wyłączną własnością autorów. Stanowisko redakcji nie musi być zgodne z treścią ukazywanych tekstów. Przesyłane rękopisy nie są recenzowane ani zwracane autorom. Przedruk materiałów możliwy jest wyłącznie po uzgodnieniu z redakcją pisma oraz ze wskazaniem „Ałmatyńskiego Kuriera Polonijnego" jako źródła pochodzenia materiału.

Перепечатка материалов возможна только по согласованию и с обязательной ссылкой на «Алматинский Курьер Полонийный»

W numerze / В номере:

ЭКСКЛЮЗИВ

Одна страна – одна судьба. 2

RODZINNE HISTORIE /СЕМЕЙНЫЕ ИСТОРИИ

Ojciec i córka: miłość do piękna. 4
Отец и дочь: с любовью к прекрасному 7

ZNANI POLACY

Главный классик после Шопена. 10
Польский генерал 14

Z KRAJU I ZE ŚWIATA

W Kazachstanie poświęcono cztery polskie cmentarze wojenne. 18
В Казахстане освящены кладбища польских воинов Армии ген. Андерса. 19
Polskie doły na dungańskim cmentarzu 20
Польские могилы на дунганском кладбище. 22
Radosna wiosna przybliża się… 24
Близится весна радости… 26
Алматинцы на «Polonia Śpiewająca». 28

PIĘKNA NASZA POLSKA CAŁA

Trójmiasto Gdańsk-Sopot-Gdynia. 30
Труймясто Гданьск – Сопот – Гдыня 32
Слышать голос Польши 34

КОНСУЛЬСКИЕ ДЕЛА

Новый Закон РП «Об иностранцах». 36

UCZYMY SIĘ POLSKIEGO

Czas przyszły. Будущее время 38

POLSKIE LEGENDY

Hejnał - legenda o przerwanym hejnale 39

SMACZNIE PO POLSKU

. 40

Одна страна – одна судьба

СЛЕДУЮЩИЙ, 2015-Й ГОД, ПО РЕШЕНИЮ ПРЕЗИДЕНТА КАЗАХСТАНА НУРСУЛТАНА НАЗАРБАЕВА, ОБЪЯВЛЕН ГОДОМ АССАМБЛЕИ НАРОДА КАЗАХСТАНА. ВЕДЬ ИМЕННО В ЭТОМ ГОДУ, 1 МАРТА, СТРАНА БУДЕТ ОТМЕЧАТЬ 20-ЛЕТИЕ АССАМБЛЕИ. И В ЭТОТ ДЕНЬ В АСТАНЕ ПРОЙДЕТ ФОРУМ НАРОДА КАЗАХСТАНА.

В состав Ассамблеи народа Казахстана (АНК) города Алматы сегодня входит 34 городских этнокультурных объединения (ЭКО), которые занимаются вопросами образования, развития национальных культур, традиций и языков, играют ключевую роль в формировании межкультурного разнообразия и развития межэтнических отношений. Вместе с этим, они принимают активное участие в районных, городских и республиканских мероприятиях, направленных на укрепление единства многонационального народа Казахстана.

Практически в каждом ЭКО имеются общественные структуры, способствующие внутриэтнической консолидации и общественному согласию: советы старейшин, советы/клубы женщин, молодежные крылья, спортивные секции и т.д.

В Алматы действуют 12 воскресных школ по обучению родным языкам представителей этнических групп, софинансирование которых осуществляется городским акиматом. В алматинской школе №23 ведется обучение детей на польском языке, уроки проводит преподаватель из Польши. Также там действуют вечерние курсы польского языка для всех желающих, взрослых и детей. Подобная практика существует и в других школах.

В 2013 году, в соответствии с поручением президента РК Нурсултана Назарбаева, данным на XX сессии АНК, секретариатом ассамблеи и научно-экспертной группой разработана «Концепция развития Ассамблеи народа Казахстана г. Алматы до 2020 года» с учетом рекомендаций и предложений руководителей ЭКО, структурных подразделений акимата. Концепция утверждена председателем АНК г. Алматы, акимом г. Алматы Ахметжаном Есимовым.

Повседневная работа в АНК г.Алматы ведется по нескольким направлениям. Это мероприятия этнокультурных объединений, работа научно-экспертной группы, клуба журналистов, депозитария АНК г. Алматы. Вся работа проходит в тесном взаимодействии с созданной депутатской группой маслихата «Ынтымақ» и с молодежными крыльями ЭКО. С 2013 года в 7 районах города созданы также советы общественного согласия.

Этнокультурные объединения участвуют в районных, городских и республиканских мероприятиях. В частности, в прошлом году прошло празднование нового года по лунному календарю, Наурыз мейрамы, 1 мая – Дня единства народа Казахстана на площади им.Абая, 9 мая – Дня Победы. В международном комплексе лыжных трамплинов «Сункар» прошел татарский народный праздник «Сабантуй» с участием президента Республики Татарстан Р.Н. Минниханова и акима г. Алматы А.С. Есимова. Также прошла конференция «Астана – центр Евразии, символ мира и согласия», день корейской культуры в рамках проекта «Одна страна – одна судьба», встреча участников авто-велопробега по маршруту: город Сиань (КНР) – село Масанчи (РК) в г. Алматы, мероприятие, посвященное дням культуры Кыргызстана в Казахстане, фестивали «Под единым шаныраком», «Мы – казахстанцы!» в колледже новых технологий в рамках празднования Дня первого Президента РК и другие мероприятия.

В течение года проводились благотворительные мероприятия под эгидой ассамблеи города, организованные международным клубом «Ротари Алма-

ты». Это «Масленица» в отеле «Интерконтиненталь», и проведенный совместно с Польским центром культуры г.Алматы творческий вечер известного польского писателя, автора бестселлера «Одиночество в сети» Януша Леона Вишневского. Благотворительные мероприятия на постоянной основе проводятся таджикским, азербайджанским и другими центрами. Они помогают больным детям, многодетным семьям и нуждающимся.

Одной из задач, поставленных перед Ассамблеей народа Казахстана, является взаимодействие с молодежными крыльями ЭКО. Молодежью корейской диаспоры ежегодно проводится интеллект-шоу «Наш Казахстан». В целях патриотического воспитания представители молодежи выезжают в военные институты и другие организации, как, например, институт Сухопутных войск. Все эти мероприятия и акции консолидируют, объединяют нас.

Буквально недавно, 18 апреля 2014 года делегация г.Алматы приняла участие в XXI сессии АНК в столице нашей республики Астане с участием Ел Басы, президента РК, председателя Ассамблеи народа Казахстана Н.А. Назарбаева. На сессии он отметил, что в будущем году исполнится 20 лет созданию Ассамблеи и принятию на референдуме Конституции страны. Поэтому следующий, 2015 год он объявил годом Ассамблеи народа Казахстана. Глава государства сказал и о новом этапе мега-проекта «Дорожная карта мира и согласия», который посвящен 20-летию Ассамблеи. Президент поручил усилить структуру ассамблеи на региональном уровне, повысить статус заведующих секретариатами региональных ассамблей.

Темой нынешней сессии было: «Стратегия «Казахстан-2050»: культура мира, духовности и согласия». И как сказал наш глава государства: «Культура мира, духовности и согласия – это живое творчество всех 17 миллионов наших граждан, которые каждый день вкладывают свою душу и сердце в процветание нашей священной земли». На сессии перед членами АНК и ее участниками поставлены конкретные задачи. И конечно, Ассамблея народа Казахстана г. Алматы приложит все усилия для процветания и развития нашего любимого Казахстана в области общественного согласия, дружбы, мира и толерантности.

Маргарита Абдалиева,
руководитель секретариата
АНК г. Алматы

Ojciec i córka: miłość do piękna

Jednym z najjaśniejszych przedstawicieli społeczności polskiej we wschodnim Kazachstanie jest profesjonalny budowniczy, wspaniały artysta, niesamowity człowiek - Marina Francewna Petraczkowa. Ona, rodowita Kazachstanka, urodziła się w 1943 roku w mieście Ridder w rodzinie represjonowanego Polaka - Franca Feliksowicza Iwańczuka, moskiewskiego architekta, utalentowanego artysty i pedagoga. Franc Iwańczuk był jednym z tych niezwykłych ludzi - przedstawicieli ludzi kultury - którzy są w stanie wszystkich hojnie obdarowywać bogactwem swej duszy. Zorganizowane przez niego w Ridderze studia sztuki pomogły wielu ludziom w odległym zakątku prowincji nie tylko poszerzyć swoje horyzonty, ale także znaleźć swoją drogę w życiu. Franca Feliksowicza już od dawna nie ma z nami, ale wieczna pamięć o nim na zawsze pozostanie w sercach wielu ludzi. Nie można nie opowiedzieć o nim bardziej szczegółowo.

Marina Francewna Petraczkowa
Марина Францевна Петрачкова

Franc Feliksowicz Iwańczuk urodził się w 1892 roku w Moskwie, w 1904 roku ukończył trzy klasy szkoły technicznej. Pięć lat był studentem szkoły litografii i rysunku. Po ukończeniu studiów pracował jako litograf i ilustrator. W 1919 r. wstąpił do partii komunistycznej, a wkrótce po tym został skierowany na studia wyższe na wolne artystyczno-techniczne warsztaty „VHUTEMAS". Od 1928 do 1932 studiował w Wyższym Instytucie Architektury i Budownictwa. W latach 1933-1936 pracował w dziale planu Rady Miasta Moskwy, biorąc udział w rozwoju i realizacji ogólnego planu odbudowy Moskwy .

W 1936 r. w Moskwie przez siły bezpieczeństwa została ujawniona „grupa trockistowska". Należał do niej kolega Franca Feliksowicza, któremu Iwańczuk wydał rekomendację do partii. W tym roku został uznany za wroga ludu i wysłano go do miasta Ridder na wschodzie Kazachstanu na 20 lat. Jego żona i córka pojechały za nim, ale życie na prowincji okazało się dla nich niemożliwe. Wtedy zaczęło się nowe życie Franca Iwańczuka.

W 1936 roku Ridder było małym prowincjonalnym miasteczkiem, liczącym 15.000 mieszkańców. Szybko rozwijał się tam zakład wydobycia i przetwarzania rud polimetalicznych. Aktywnie postępowała budowa obiektów mieszkaniowych i kulturalnych. W tym czasie do miasta przybywa utalentowany młody architekt, dobrze wykształcony, mający grono przyjaciół w Moskwie, wychowany w duchu prawdziwych intelektualistów końca dziewiętnastego i początku dwudziestego wieku, przystojny mężczyzna. W Ridderze Iwańczuk dostrzegł dla siebie ogromne pole działania. Całym sercem zanurzył się w życie miasta, w rozwiązywanie jego problemów. Pracował jako architekt zakładu, a potem jako główny architekt miasta. Projektował letniska, obozy letnie, domki dla przedszkola na Krolczatniku, i, oczywiście, zajmował się rozbudową miasta. Był odpowiedzialny za dekorację Pałacu Kultury. Swój wygląd i piękno ridderski Pałac Kultury zawdzięcza właśnie jemu. Franc Feliksowicz przy projektowaniu centrum miasta bronił także pomysłu zielonego bulwaru na alei Lenina, który później stał się ulubionym miejscem mieszkańców.

Wkrótce Franc Feliksowicz ożenił się z młodą, piękną dziewczyną, która później stała się matką jego czterech córek i ostoją życia rodzinnego. Iwańczuk z Moskwy przywiózł wszystko, co potrzebnie do organizacji Studiów Sztuki w Ridderze: książki z anatomii, figury gipsowe, pośmiertną maskę Puszkina i wiele książek na temat

Prawdziwy artysta, kochający najbardziej sztukę, nigdy nie jest zadowolony z siebie i stara się iść dalej.
L.Beethoven

sztuki. Ze swoich przyzwyczajeń w Moskwie zachował miłość do baletu i muzyki klasycznej. W młodości prawie profesjonalnie grał w piłkę nożną, aż do końca swoich dni pozostał jej wierny. Ale najważniejsze w jego życiu było założenie w 1937 roku Studiów Sztuki. Franc Feliksowicz Iwańczuk kierował nimi trzydzieści lat, w ciągu których wykształcił pokolenia wielkich artystów. Wszyscy ci, którzy mieli z nim kontakt, podkreślają jego główne cechy charakteru - powagę i niezawodność. Był solidnym, pełnym pasji, odpowiedzialnym człowiekiem, a jednocześnie spokojnym, sentymentalnym marzycielem.

Po rehabilitacji w 1957 roku, po raz pierwszy udał się do Moskwy, gdzie odwiedził grób swojej pierwszej żony, spotkał się z rodziną i przyjaciółmi, rozmawiał z dawnymi kolegami. Miał możliwość powrotu do stolicy, ale dwadzieścia lat spędzone w Ridderze sprawiły, że ta ziemia zakorzeniła się w jego sercu i duszy, dlatego nie opuścił jej aż do końca swoich dni. Franc Feliksowicz zmarł w Ridderze w 1975 roku.

Długimi, zimowymi wieczorami duża, szczęśliwa rodzina Franca Feliksowicza siadała przy okrągłym stole, kładąc na nim dużo książek, albumów ze zdjęciami różnych arcydzieł architektury i zabytków, a także przywiezione z Moskwy zdjęcia wykonane przez Franca Feliksowicza. Z głośnika cicho pobrzmiewała muzyka klasyczna, a fascynujące opowieści ojca porywały wyobraźnię dzieci w różne kraje i miasta. Podróż rozpoczynała się od starożytnych światów: historie tworzenia zabytków architektury ilustrowane były wizerunkami ich twórców i budowniczych. Iwańczuk sugestywnie opisywał zwykłych ludzi, którzy życie spędzili w najtrudniejszych warunkach przy budowie świątyń i pałaców. W takiej atmosferze urodziła się i wychowała Marina Frantcewna Petraczkowa - córka F.F.Iwanczuka i E.W.Kajgorodcewoj.

Po ukończeniu studiów w 1960 r. w Instytucie Politechnicznym w Almaty na Wydziale Przemysłowego Budownictwa Cywilnego, Marina Petraczkowa rozpoczęła pracę w dziale projektowania zakładów miasta Ridder. Marina Francewna uczestniczyła w oddaniu obiektów zakładów cynku, domów mieszkalnych. Pod jej kierownictwem prowadzone były prace wykończeniowe białą cementową dachówką domów i innych budynków w mieście. Ciężar i odpowiedzialność w tym czasie były ogromne, problemy psychologiczne nauczyła się niwelować, chodząc na piesze wycieczki. Znane jej bliskie i dalsze okolice: Serżycha, Siniucha, Strężnaja Jama, górskie szczyty Lineyski i Koksinski. Natura regionu dała jej przez całe życie poczucie głębokiej miłości do ojczystej ziemi, a później stała się źródłem inspiracji artystycznej. Marina Francowna pragnęła pokazać swoim rodakom to nieopisane piękno, które otworzyło jej oczy. Zafascynowana była fotografią, a później malarstwem. Można śmiało stwierdzić, że talent i miłość do malarstwa odziedziczyła po ojcu

Od 1990 roku Petraczkowa prowadzi Studia Sztuki ojca, kontynuując jego szlachetne dzieło. Dzięki Marinie Francownie, zachowane zostały bezcenne dzieła Iwańczuka datowane na 1916 rok, a także prace jego słynnych uczniów. W tym okresie ujawniła się jako utalentowana malarka krajobrazu, posiadająca profesjonalną technikę. Niesamowicie piękne krajobrazy i kwiaty

Studia sztuki w Ridderze
Изостудия в г. Риддере

Iwanczuk F.F z pierwszymi studentami
Иванчук Ф.Ф. с первыми студийцами

Prywatne rzeczy Iwanczuka F.F.
Личные вещи Иванчука Ф.Ф.

zachwycają to przepychem, to prostotą, to feerią barw, lub jasnością grafiki. Marina Francewna jest autorką kilkunastu wystaw indywidualnych. Jej dziełami zachwycali się koneserzy w Muzeum Sztuki i w Muzeum Etnograficznym w Ust-Kamenogorsku, na wystawach w Szemonaichie, w Leninogorsku, w Muzeum Ulbińskiego Zakładu Metalurgicznego. W 2000 roku - roku kultury, wydano album Michaiła Nemcewa „Glosy i Farby Belovodja", ilustrowany obrazami Mariny Petraczkowej.

Od momentu utworzenia Centrum Kultury Polskiej w Ust-Kamenogorsku Marina Francewna Petraczkowa staje się aktywnym uczestnikiem festiwali i imprez organizowanych przez Centrum. 8 grudnia 2006 r., w siedemdziesiątą rocznicę deportacji Polaków, wspólnie z Polskim Centrum Kultury otwiera wystawę w muzeum etnograficznym pt. „i skrawki życia"

Ważne miejsce na wystawie zajęły prace F.F.Iwanczuka – malarstwo, rysunek i olej. Duże zainteresowanie wzbudziły prace jego córki - mistrzyni krajobrazu, martwej natury, rysunku i akwareli. Wystawę odwiedził kierownik Wydziału Konsularnego Ambasady RP w Kazachstanie Medard Masłowski. Malarstwo Petraczkowej tak zaskoczyło i zachwyciło Pana Konsula, że pojechał on do Riddera aby głębiej zapoznać się z pracą Studiów i jego uczestników. Zobaczywszy i doceniwszy nagromadzone przez lata dziedzictwo artystyczne Petraczkowej i jej uczniów, Pan Medard wyraził głęboką wdzięczność i pochwalił ich kreatywność i umiejętności.

Malarstwo Mariny Francewny opisuje żywe zakątki bezgranicznego królestwa Tajgi. Prace artystki zachwycają bogactwem kolorów i ich odcieni - od ucieleśnionej czułości i przejrzystości tonów w leśnych kolorach do odcieni czerwonej furii mieczyków i piwonii. Można bez końca zachwycać się jej talentem. Artystka ma swój światopogląd i swoje niezwykłe spojrzenie na rzeczy, zioła, kwiaty, góry, w których jest tak wiele energii życiowej i miłości do natury. Wszystkie skarb swojej duszy artystka włożyła w prace, w których dostrzec można odcisk mądrej prostoty, przejrzystości i przenikliwości. Malarstwo Mariny Francewny Petraczkowej dyskutuje z każdym widzem, nie pozostawia nas obojętnymi, daje każdemu miłość i wiarę w życie.

*Autor: **Marina Rezontowa**, Wschodnio-Kazachstańskie Rejonowe Architekturo-etnograficzne i Krajobrazonaturalne Muzeum-Rezerwat, miasto Ust-Kamenogorsk*

*Przetłumaczyła: **Margarita Borowikowa**, 4 rok, Kazachski Uniwersytet Stosunków Międzynarodowych i Języków Obcych*

Отец и дочь: с любовью к прекрасному

Одним из ярких представителей польской диаспоры Восточного Казахстана является профессиональный строитель, замечательный художник, удивительный человек – Марина Францевна Петрачкова. Она коренная казахстанка, родилась в 1943 году в городе Риддере в семье репрессированного поляка – Иванчука Франца Феликсовича, московского архитектора, талантливого художника и педагога. Франц Иванчук был одним из тех замечательных людей – представителей культурного слоя – которые умеют щедро одаривать всех окружающих богатством своей широкой души. Организованная им в Риддере изостудия помогла многим людям в далекой провинциальной глуши не просто расширить кругозор, а найти свой путь в жизни. Франца Феликсовича давно уже нет в живых, но вечная и добрая память о нем навсегда осталась в сердцах многих людей. Невозможно не рассказать о нем подробнее.

Франц Феликсович Иванчук родился в 1892 году в Москве, в 1904 году окончил трехклассное реальное училище. Пять лет был учеником рисовальной и литографской школы. По ее окончании работал тушистом-литографом и художником-иллюстратором. В 1919 году вступил в ряды коммунистической партии, и вскоре был направлен на учебу в свободные высшие художественно-технические мастерские «ВХУТЕМАС». С 1928 по 1932 год учился в Высшем архитектурно-строительном институте. С 1933 по 1936 год работал в отделе планировки Моссовета, участвуя в разработке и осуществлении генерального плана реконструкции Москвы.

В 1936 году в Москве органами безопасности была раскрыта «троцкистская группа». В ее число входил сослуживец Франца Феликсовича, которому Иванчук давал рекомендацию в партию. За это он был объявлен врагом народа и выслан в город Риддер Восточно-Казахстанской области на 20 лет. Жена с дочерью последовали было за ссыльным, но жизнь в глубинке для них оказалась невозможной. Тогда-то и началась новая жизнь Франца Иванчука.

В 1936 году Риддер представлял собой небольшой провинциальный городок с населением в 15 тысяч человек. Бурно развивался комбинат по добыче и обогащению полиметаллических руд. Активно велось строительство жилья и культурных объектов. В это самое время в город приезжает молодой талантливый архитектор, широко образованный, имеющий большой круг общения в Москве, воспитанный в духе истинных интеллигентов конца 19-го - начала 20 века, мужчина блистательной внешности. Оказавшись в Риддере, Иванчук увидел для себя огромное поле деятельности. Всей душой он окунулся в жизнь города, в решение его проблем. Он работал архитектором комбината, затем главным архитектором города. Проектировал загородные дачи, пионерский лагерь, дачи для детских садов на Крольчатнике, и, конечно же, занимался новостройками города. Был ответственным за художественное оформление дворца культуры. Своим внешним видом и красотой дворец культуры Риддера обязан именно ему. И еще – именно Франц Феликсович при проектировании центральной части города отстоял идею закладки зеленого бульвара по проспекту Ленина, ставшего позднее любимым местом отдыха горожан.

Вскоре Франц Феликсович женился на молодой красивой и общительной девушке, впоследствии ставшей матерью четырех дочерей и надежным тылом в семейной жизни. Из Москвы Иванчук привез все необходимое для организации изостудии в Риддере: пособия по анатомии, гипсовые фигуры, посмертную маску Пушкина и множество книг по искусству. Из своих московских привычек он сохранил любовь к балету и классической музыке.

„I skrawki życia." Muzeum-Rezerwat, miasto Ust-Kamenogorsk
И жизни прожитый виток. Музей-заповедник г.Усть-Каменогорск

Studenci studii sztuki w Ridderze
Ученики изостудии г. Риддер

В молодости он почти на профессиональном уровне играл в футбол, и до конца дней был верен этому виду спорта. Но все же главным делом его жизни была организованная им в 1937 году студия изобразительного искусства. Тридцать лет ею руководил Франц Феликсович Иванчук, выпустивший не одно поколение замечательных художников. Все, кто с ним общался, отмечают в нем стержневую черту характера – серьезность и надежность. Он был деловым, увлеченным, ответственным человеком, но в тоже время тихим отрешенным лириком, мечтательно думающим о своем, о потаенном.

После реабилитации в 1957 году, он первым делом поехал в Москву, где побывал на могиле первой жены, встретился с родными и близкими, пообщался с бывшими коллегами. Была возможность вернуться в столицу, но за двадцать лет, проведенных в Риддере, он врос душой и сердцем в этот край и не покинул его до конца своих дней. Умер Франц Феликсович в Риддере в 1975 году.

Долгими зимними вечерами большая дружная семья Франца Феликсовича освобождала круглый обеденный стол, раскладывала на нем многочисленные книги, альбомы с изображениями самых различных архитектурных шедевров и памятников, а также привезенные из Москвы фотографии, сделанные самим Францем Феликсовичем. Негромко звучали классические произведения из репродуктора, и увлекательные рассказы отца уносили воображение его детей в разные страны и города. Начинались путешествия в древние миры: звучали истории создания архитектурных памятников, всплывали образы их создателей и строителей. Иванчук живо и образно описывал простых людей, жизнь которых протекала в тяжелейших условиях на строительстве храмов и дворцов. Вот в такой атмосфере родилась и выросла Марина Францевна Петрачкова – дочь Ф.Ф.Иванчука и Е.В.Кайгородцевой.

Окончив в 1960 году Алматинский политехнический институт, факультет промышленного гражданского строительства, Марина Петрачкова поступила на работу в проектный отдел треста г.Риддера. Марина Францевна принимала участие в сдаче объектов цинкового завода, жилых домов. Под ее руководством велись отделочные работы белой цементной плиткой домов и других объектов города. Нагрузка и ответственность в то время были колоссальные, психологические проблемы она научилась снимать, ходя в туристические походы. Ей знакомы и ближние, и дальние окрестности города: Сержиха, Синюха, Стрежная Яма, горные вершины Линейский белок и Коксинский белок. Природа края одарила ее на всю жизнь чувством глубокой привязанности к родной земле и стала впоследствии источником творчества художника. Марине Францевне страстно захотелось показать землякам ту несказанную заповедную красоту, которая открылась ее взору. И она увлеклась фотографией, а позже живопи-

Wystawa M.Petraczkowej w Ridderze
Выставка М.Петрачковой г.Риддер

«Истинный художник, любящий больше всего искусство, никогда не удовлетворен собой и старается идти все дальше».
Л.Бетховен

сью. Можно уверенно сказать, что талант и любовь к живописи передались ей от ее отца.

С 1990 года Петрачкова является бессменным руководителем изостудии отца, продолжая его благородное дело. Благодаря Марине Францевне, сохранились бесценные работы Иванчука, датированные 1916 годом, а также работы его знаменитых учеников. За этот период в ней раскрылся дар талантливого художника-пейзажиста, профессионально владеющего техникой живописи. Изумительные по своей красоте пейзажи и цветы восхищают то великолепием, то простотой, то буйством красок, то четкостью графики. Марина Францевна – автор более десятка персональных выставок. Ее произведениями любовались ценители прекрасного в музее искусств и в этнографическом музее-заповеднике г.Усть-Каменогорска, на выставках в Шемонаихе, в Лениногорске, в музее Ульбинского металлургического завода. В год поддержки культуры, в 2000 году, вышел альбом Михаила Немцева «Голоса и краски Беловодья», иллюстрированный картинами Марины Петрачковой.

С момента создания Польского культурного центра в г.Усть-Каменогорске Марина Францевна Петрачкова становится активной участницей праздников и мероприятий, проводимых центром. 8 декабря 2006 года, к 70-летию депортации поляков, совместно с Польским культурным центром в этнографическом музее-заповеднике состоялось открытие выставки «И жизни прожитой виток». Достойное место в ней занимали работы Ф.Ф.Иванчука, выполненные в технике рисунка и масляной живописи. Большой интерес на выставке вызвали работы его дочери – мастера пейзажа, натюрморта, графики и акварели. Выставку посетил заведующий консульским отделом Посольства Республики Польша в Казахстане Мэдард Масловски. Картины Петрачковой настолько поразили и восхитили пана консула, что он отправился в Риддер для более глубокого знакомства с работой изостудии и ее участниками. Увидев и оценив накопленное годами творческое наследие Петрачковой и ее студийцев, пан Мэдард выразил огромную благодарность и дал высокую оценку их творчеству и мастерству.

Живопись Марины Францевны описывает живые уголки бескрайнего таежного царства. Работы художницы восхищают сочностью цвета и богатством красок – от воплощенной нежности и прозрачности тонов в лесных цветах до неистовства оттенков красного в гладиолусах и пионах. Можно

Prywatne rzeczy Iwanczuka F.F.
Личные вещи Иванчука Ф.Ф.

бесконечно восхищаться ее талантом. У нее свое мировоззрение и свой, необычный взгляд на вещи, травы, цветы, горы, где столько жизненной энергии и любви к природе. Все сокровище души своей вложила художница в свои работы, на которых лежит отпечаток мудрой простоты, ясности, проникновенности. Живопись Марины Францевны Петрачковой находит отклик у каждого зрителя, она не оставляет нас равнодушными, вселяет в каждого любовь и веру в жизнь.

***Марина Резонтова**, Восточно-Казахстанский областной архитектурно-этнографический и природно-ландшафтный музей-заповедник, г.Усть-Каменогорск*

Главный классик после Шопена

К 100-летию со дня рождения Витольда Лютославского

«Горячее желание близости с другими людьми через искусство присутствует во мне постоянно. Но я не ставлю перед собой цели завоевать как можно большее число слушателей и сторонников. Я не хочу покорять, но хочу находить своих слушателей, находить тех, кто чувствует так же, как я. Как можно достичь этой цели? Думаю, только через максимальную художническую честность, искренность выражения на всех уровнях — от технической детали до самой потаенной, интимной глубины... Тем самым художественное творчество может выполнять и функцию „ловца" человеческих душ, стать лекарством от одного из самых мучительных недугов — чувства одиночества».

В. Лютославский

Минувший год прошел в Польше под знаком празднования 100-летнего юбилея великого композитора Витольда Лютославского. Хотелось бы познакомить и читателей «Алматинского Курьера Полонийного» с этим выдающимся художником, лауреатом многих международных премий, обладателем наград: польского «Ордена Белого Орла», кавалером французского «Ордена искусств и литературы», «Ордена строителей Народной Польши», премии Гравемаейра, Гердера, Киото и др., почётного доктора ряда университетов, включая Кембриджский. Он получил самые противоречивые «титулы» в польской критике: одни считали его классиком XX века, создавшим свой, абсолютно самобытный мир, другие – главой авангарда. Хотя разные периоды его творчества и дают повод к столь противоположным оценкам, есть, однако, одна ведущая демократическая линия, объединяющая всё творчество. Она и даёт основание выделить в нём настоящее, подлинно художественное.

Польский композитор и дирижёр Витольд Лютославский – один из крупнейших и ярких представителей музыкальной культуры XX века. Он прожил долгую и насыщенную творческую жизнь, до преклонных лет сохранил высочайшую требовательность к себе и способность обновлять и варьировать манеру письма, не повторяя собственные прежние находки.

Семья с детства привила Лютославскому духовные ценности, на которых и строилась в дальнейшем его музыкальное самовыражение и восприятие окружающего мира. Его отец Юзеф Лютославский, по словам композитора, был пианистом, обученным почти профессионально, который «играл вроде бы очень красиво – сонаты Бетховена, сочинения Шопена». В России Юзеф имел отношение к организации польских легионов, в ходе которых российские контрнаступления должны были добиться возрождения польского государства, союзного с царской Россией. Но после отречения Николая II это навлекло на него обвинение в контрреволюционной деятельности. В 1918 г. по приказу Дзержинского он был расстрелян. В Бутырке, за несколько дней до расстрела, пятилетний Витольд в последний раз увидел отца.

Мать одна воспитала троих сыновей. С 6 лет он начинает учиться игре на рояле, а позже, в гимназические годы – на скрипке. С 14 лет Витольд посещает лекции в консерватории. Окончив гимназию, он поступает на математический факультет Варшавского университета, но, не проучившись и двух лет, переходит в консерваторию в классы фортепиано Е. Лефельда и композиции В. Малишевского (ученика Н. Римского-Корсакова и А. Глазунова), у которого занимался ещё до поступления в консерваторию. Именно талантливый педагог Малишевский заложил основы композиторского мастерства Лютославского (другим известным учеником В. Малишевского был Н. Вилинский). Лютославский высоко ценил музыкальные произведения выдающегося композитора XX века – Игоря Стравинского, Кароля Шимановского, а также увлекался мазовецким фольклором.

Желанию учиться в Париже помешает начало второй мировой войны. Нелёгкий путь предстоит Лютославскому, прежде чем он окажется в оккупированной Варшаве. Он служит радистом при штабе Первой

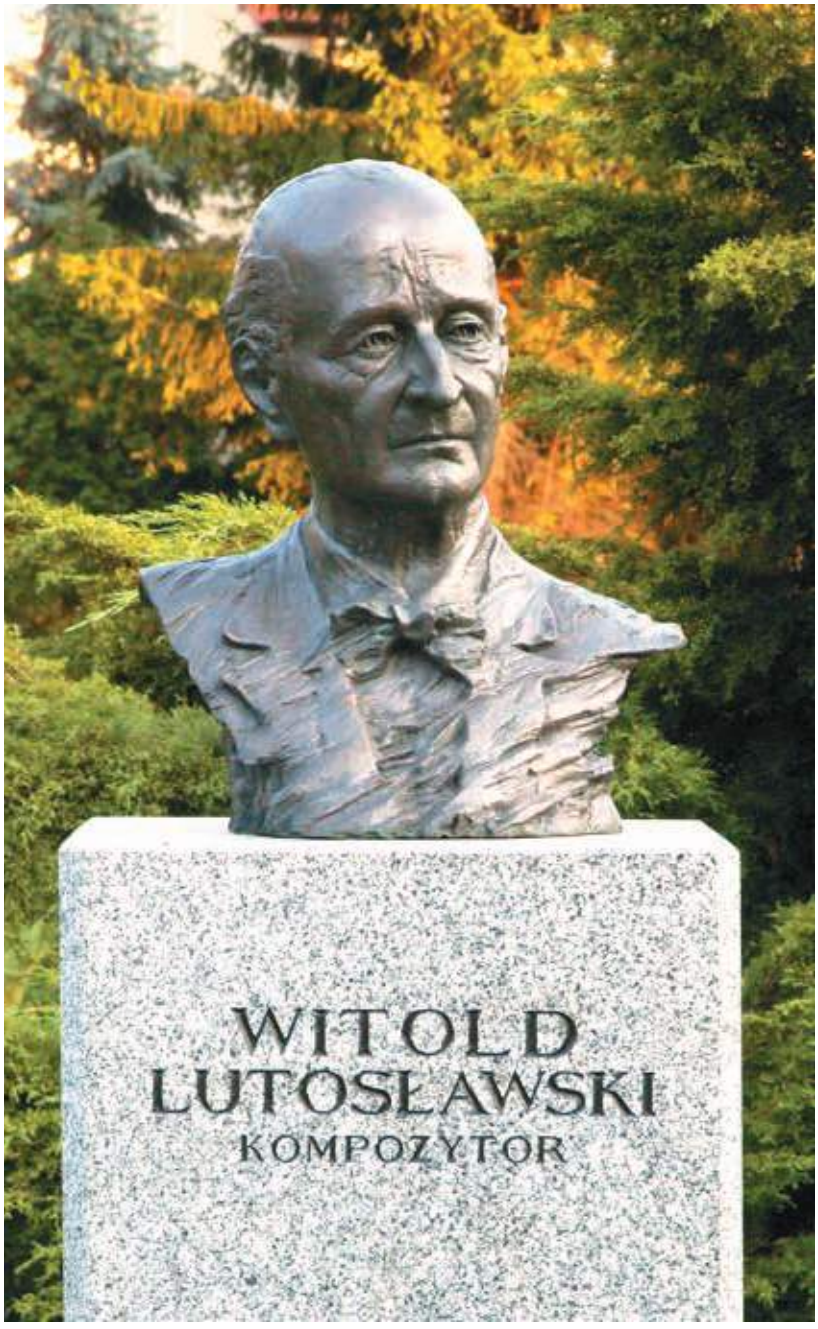
армии, попадает в плен, бежит и добирается до оккупированной Варшавы, зарабатывая игрой в варшавских кафе, иногда в дуэте с известным впоследствии композитором Анджеем Пануфником (1914-1991 гг.). Появление произведения, ставшего одним из самых популярных не только в наследии Лютославского, но и во всей мировой литературе для фортепианного дуэта – «Вариации на тему Паганини» – обязано этой форме музицирования. Темой для этих вариаций послужило начало известнейшего 24-го каприса Паганини для скрипки соло. Оба автора сделали за это время более 200 обработок для фортепианного дуэта. Вкладом в движение Сопротивления явились «Пять песен подпольной борьбы».

После войны композитор активно участвует в возрождении культурной жизни страны. Работая на радио, он пишет музыку к радиопостановкам, участвует в организации Союза польских композиторов, фестиваля «Варшавская осень», позже (1959-65 гг.) является членом президиума комитета Международного общества современной музыки. Увлечение польским фольклором наложило отпечаток на многие произведения конца 40-50-х гг.

После паузы в творчестве (1954-58 гг.) композитор создает произведение для струнного оркестра «Траурная музыка памяти Белы Бартока» (1958 г.), ставя перед собой новые технические задачи. Произведения Лютославского часто звучат на международных фестивалях современной музыки в Венеции («Венецианские игры» – 1961 г.), в Загребе («Три поэмы Анри Майю» для хора и оркестра – 1963 г.), в Варшаве; ему присуждается Международная премия им. С. Кусевицкого (1964 г.).

Одним из его первых произведений были две части Реквиема: «Requiem aeternam» (рукопись пропала во время Варшавского восстания) и «Lacrimosa». Лютославский неоднократно повторял, что сочиняет такую музыку, какую сам хотел бы услышать. Она не могла возникнуть иначе, нежели как плод состояния экстаза, вдохновения. И должна была иметь «какие-то более серьезные, более прочные обоснования, чем всего лишь демонстрацию способов композиции», – этот девиз служил композитору путеводной звездой в трудах над новым музыкальным языком. Одно из самых важных сочинений Лютославского, его визитная карточка во всеобщем восприятии – Концерт для оркестра, исполнение которого на I Международном фестивале современной музыки «Варшавская осень» в 1956 г. положило начало международной карьере композитора. Для немцев это сочинение уподобилось «Маленькой ночной серенаде»: фрагмент концерта, точно так же усвоенный и распознаваемый, как серенада Моцарта, был сигналом популярной радиопередачи. После премии ЮНЕСКО (1959 г.) и исполнения Струнного квартета в Стокгольме (1965 г.) к композитору приходит международное признание.

Во второй половине 60-х годов он – в зените творческого расцвета и мировой славы. Музыкальные вузы Англии и США приглашают маэстро для чтения лекций по теории композиции, в жюри фестивалей современной музыки. В разных странах считают необходимым включать его произведения в свои программы, руководители известнейших музыкальных коллективов заказывают ему сочинения для юбилейных чествований своих ансамблей. Именно в эту пору Лидии Раппопорт – автору монографии о Лютославском довелось с ним познакомиться. «Первое, что поражает в облике известного композитора – необычная скромность, простота в обращении. Лютославский – остроумный собеседник, в глазах его светится живость ума, внимание, заинтересованность предметом разговора. Непринуждённость в манерах, неотразимая обаятельность свидетельствуют об утончённом такте, когда благожелательность, дружеская расположенность, готовность помочь, искренность в высказываниях – неотъемлемые черты натуры, сказывающиеся во всём стиле поведения», – пишет она. Честный и принципиальный в своём художническом credo, бескомпромиссный и



твёрдый в убеждениях и творчестве, Лютославский отличается широтой и терпимостью взглядов. Композитор живо интересуется всем незнакомым и новым, никогда не зная пределов в освоении наиболее для себя интересного. Именно поэтому он неоднократно садился за «школьную скамью», не стыдясь положения ученика. Трудолюбие известного композитора достойно уважения. В 60-х годах, получив приглашение читать лекции в Тенглвуде, он изучил английский язык; в начале 70-х овладел русским.

Рабочий день художника строго регламентирован, он не позволяет себе никаких отступлений от графика, придерживаясь заведённого порядка, независимо от обстоятельств. Во время насыщенных концертами дней «Варшавской осени», не пропуская ни одного из концертов фестиваля, он тем не менее садится за стол в 8 утра, и не выходит из рабочего ритма, при этом он находит время и встретиться с делегатами из разных стран и организовать приём для них, и просто поговорить с ними в неофициальной обстановке, за чашкой кофе, охотно раскрывая тайны мастерства, впускает в лабораторию своего творчества.

После смерти композитора его музыка продолжает активно исполняться и записываться, подтверждая репутацию Лютославского как главного – при всём уважении к Каролю Шимановскому и Кшиштофу Пендерецкому – польского национального классика после Шопена.

Способом достучаться до воображаемого слушателя наверняка служит (помимо искренности, которая, по мнению Лютославского, состоит в «умении давать свидетельство о мире внутри меня»), еще и высочайший класс его музыки, достигнутый, в частности, через диалог с традициями, через достижение высочайшего мастерства фактуры. Роль Лютославского в музыке современной Польши можно сравнить с той ролью, какую в своё время сыграл в ней Шопен, а позже Шимановский.

Музыка Лютославского считается трудной, она доходит до тех, у кого, наверное, имеется что-то общее с самим композитором. Он был человеком необычайно скромным («кто не скромен, тот смешон»), а потому не ожидал популярности, однако называл «большой наградой» доказательства признания, например, письма от слушателей, и говорил: «Я просматриваю такие письма в дурные минуты моей жизни, (...) их чтение меня утешает».

Арита Байсакалова,
заслуженный деятель РК

Польский генерал

СТАРЫЙ КАЗАХ ИСАТАЙ ВСПОМИНАЛ, КАК ВЕСНОЙ 1942 ГОДА ОН ДЕСЯТИЛЕТНИМ МАЛЬЧИШКОЙ РАБОТАЛ ВОДОВОЗОМ И ОБСЛУЖИВАЛ ВОЕННЫЙ ЛАГЕРЬ, СТОЯВШИЙ НЕДАЛЕКО ОТ ИХ АУЛА. СТРАННЫЕ ТАМ БЫЛИ СОЛДАТЫ – ГОЛУБОГЛАЗЫЕ, СВЕТЛОВОЛОСЫЕ. ГОВОРИЛИ НА НЕПОНЯТНОМ ЯЗЫКЕ. У НИХ БЫЛИ НЕОБЫЧНЫЕ УГЛОВАТЫЕ ФУРАЖКИ С ОРЛОМ. ВЕЧЕРАМИ, ТОСКУЯ, СОЛДАТЫ СИДЕЛИ У КОСТРОВ И ПЕЛИ СВОИ ПЕСНИ.

Генерал Владислав Андерс (Władysław Anders) родился 11 августа 1892 в Блони (Польша), умер 12 мая 1970 года в Лондоне. Начало второй мировой войны застигло опытного военачальника, генерала Андерса во львовском госпитале, откуда 20 февраля 1940 года сотрудники НКВД доставили его в Москву, во внутреннюю тюрьму НКВД на Лубянке. Здесь генерал пребывал в течение 22 месяцев, находясь под арестом. 4 августа 1941 года генерал прямо из-под ареста был доставлен в кабинет начальника штаба Красной Армии, где ему сообщили о назначении его командующим польской армией в СССР. Это было совместное решение правительства Польши, работавшего в тот момент в Лондоне, и советского правительства.

Армию генералу предстояло сформировать из находящихся на территории Советского Союза боеспособных граждан Польши, по большей части из бывших пленных и репрессированных. На выбор генерала в качестве руководителя польского воинского формирования повлияло несколько факторов: большой опыт командования и участия в военных действиях, как во время первой мировой войны, так и после февральской революции в России, знание русского языка (генерал Владислав Андерс окончил офицерскую кавалерийскую школу и Академию генерального штаба в Петрограде).

30 июля 1941 года в Лондоне посол СССР в Великобритании И.Майский и польский премьер В.Сикорский подписали соглашение о восстанов-

Ген. Андерс за рабочим столом (1941-42 гг.)

Постановление СНК КазССР и ЦК КП(б)К

г.Алма-Ата *23 января 1942 г.*
Особая папка
Совершенно секретно

О размещении польских воинских соединений

В соответствии с решением Государственного Комитета Обороны от 25 декабря 1941 г. о размещении польских воинских соединений на территории Казахской ССР Совет Народных Комиссаров и Центральный комитет КП(б) Казахстана постановляют:

1. Размещение польских воинских соединений произвести:

а) на ст.Отар Туркестано-Сибирской железной дороги в помещении школы № 29, в интернате для учащихся, складе-пакгаузе малой скорости;

б) на ст. Луговая Туркестано-Сибирской железной дороги в областной колхозной школе, общежитии колхозной школы, в железнодорожной школе № 33, в интернате железнодорожной школы, на базе райпотребсоюза, [в] магазине райпотребсоюза;

в) в Меркенском районе в клубе райпотребсоюза, районном клубе, клубе колхоза «Красный интернационал», клубе колхоза «Красный восток».

2. Принять предложение Южно-Казахстанского обкома КП(б)К и исполкома облсовета депутатов трудящихся о размещении польского воинского соединения в пункте Чокпак.

Председатель Совета Народных Комиссаров
Н.Ундасынов
Секретарь Центрального Комитета КП(б) Казахстана
Н.Скворцов

Источник: архив президента РК

лении дипломатических отношений и взаимопомощи в борьбе с Германией, которое предусматривало создание польских воинских формирований на территории СССР. Вместе с соглашением, был принят протокол, гласящий, в частности: «Советское правительство предоставляет амнистию всем польским гражданам, содержащимся ныне в заключении на советской территории в качестве или военнопленных, или на других достаточных основаниях, со времени восстановления дипломатических сношений».

14 августа 1941 года было подписано военное соглашение, которое предусматривало создание в кратчайший срок на территории СССР польской армии для борьбы против гитлеровской Германии совместно с войсками СССР и иных союзных держав. В соответствии с соглашением, общая численность польских воинских частей в СССР была определена в 30 тыс. военнослужащих. В соответствии с соглашением, «Армия Андерса» рассматривалась как «часть вооружённых сил суверенной Польской Республики», которой будут присягать на верность её военнослужащие. По окончании войны армия должна была вернуться в Польшу. В соответствии с соглашением, польские воинские части должны были быть направлены на фронт по достижении ими полной боевой готовности.

НКВД не спешил реализовывать постановление СНК и ЦК ВКП(б) от 12 августа 1941 г. об амнистии. В лагеря военнопленных была направлена директива Берии за № 00429, предписывающая строго поддерживать режим, а военнопленным и интернированным – продолжать соблюдать его. Особые отделения лагерей продолжали усиленно вербовать агентуру. 23 августа 1941 года советско-польские призывные комиссии прибыли в лагеря военнопленных, и после завершения их работы 2-6 сентября подавляющее большинство поляков были направлены на формирование польской армии в Бузулук, Татищево и Тоцк. К 12 сентября туда прибыли 24 828 бывших военнопленных.

К 1 октября, по данным НКВД, из 391 575 польских граждан, находившихся в местах заключения и в ссылке, освобождены из тюрем и лагерей ГУЛАГа 50 295 человек, из лагерей военнопленных – 26 297 и, кроме того, 265 248 спецпоселенцев. На формирование Армии Андерса к этому времени были направлены 25 115 бывших военнопленных. Туда же прибыли и 16 647 освобождённых из тюрем, лагерей и спецпоселений; ещё 10 000 человек находились в пути. К этому времени были сформированы две польские дивизии и запасной полк, укомплектованные бывшими военнопленными и, частично, отобранными поляками из числа бывших заключённых и спецпоселенцев.

Прибывшим в СССР В.Сикорским было объявлено, что к 15 июня 1942 года польская армия будет готова вступить в бой против вермахта. Войсковые части формировались в военных лагерях в районе сел Тоцкое (Чкаловская область) и Татищево (Саратовская область), штаб армии Андерса находился в российском городе Бузулук.

Приказом наркома обороны СССР, одна польская дивизия численностью 11 500 человек была размещена на территории Казахстана, в Южно-Казахстанской и Джамбулской областях. Условия пребывания солдат и офицеров армии, попадавших в ее состав во многих случаях из заключения и после репрессий, были тяжелыми. Жить приходилось в палатках в чистом поле и наспех приспособленных под казармы помещениях. Не хватало провианта, солдат и офицеров косил тиф. Госпиталя были переполнены, медикаментов тоже не хватало. С той поры в южно-

Нагрудный знак 2-го Польского корпуса

казахстанских степях появились и остались навеки польские кладбища. Спустя более чем 70 лет Польша и польские граждане отдают дань памяти своим соотечественникам, лежащим в казахской земле. Об одной такой торжественной церемонии открытия и освящения памятника на польском кладбище мы рассказываем в этом номере нашего журнала.

Но вернемся к генералу Андерсу. Сохранились документальные свидетельства, его воспоминания о встрече со Сталиным, в которой он участвовал с председателем совета министров Польши Владиславом Сикорским и послом Польши в СССР Станиславом Котом.

(…)

Сталин: Следует подумать над районом для поляков. В Фергану и Узбекистан мы регулярно доставляем зерно, потому что там выращиваем хлопок, и мы даже дали распоряжение, запрещающее производство зерна. С этой точки зрения эти территории не представляются удобными. Но южные районы Семипалатинской области будут более выгодными. Можем даже посмотреть, как это выглядит на карте. (*Все встают и подходят к карте, Сталин показывает эти районы на карте.*) А кроме того, Ташкент, Алма-Ата и весь южный Казахстан.

Кот: Для тех, кто прибудет с Дальнего Востока, может быть, лучшими будут территории возле Барнаула и Новосибирска.

Сталин: Там холодно, но много хлебов.

Кот: А куда направить тех, кто сейчас в Архангельской области и Коми?

Сталин: Также в южный Казахстан. (*Все садятся за стол*).

(……..)

Андерс (*продолжает докладывать о проблемах формирования и условиях жизни в Колтубанке, Татищеве и Тоцком, о несвоевременных поставках продовольствия, фуража, снаряжения, вооружения и т. д.*): Это все только жалкое существование и потеря времени. В этих условиях совершенно невозможно формирование армии.

Сталин (*раздраженно*): Если поляки не хотят сражаться, то пусть идут. Мы не можем поляков задерживать. Если хотят, пусть уходят.

Сикорский: Если бы мы могли сформировать подразделения, мы бы уже сражались, но сколько времени уже потеряно, и не по нашей вине. В данных местах расположения у нас нет никаких условий для обучения солдат. (*Пауза*). Прошу в таком случае предложить другое решение вопроса.

Сталин: Если поляки не хотят воевать, пусть прямо скажут: да или нет. Мне 62 года, и я знаю, где армия сформирована, там она и остается.

Ген. Андерс инспектирует части 2-го Польского корпуса (Италия, 1945 г.)

Польский Крест Монте-Кассино - награда участников битвы

Сикорский (*более резким тоном*): Прошу тогда указать иную возможность, так как здесь нет условий для организации нашего войска, и я не хочу, чтобы наши люди гибли понапрасну. Я не выдвигаю ультиматума, но когда стоит холодная зима, ветры и морозы, от которых люди погибают, я не могу на это смотреть и молчать.

Андерс: Морозы уже доходили до 33 градусов. Люди живут в палатках, в большинстве из них нет печек, которых нам поставляют слишком мало. Утром люди пробуждаются с отмороженными носами и ушами. Это не формирование воинских подразделений, а только никчемное прозябание.

Сикорский: Необученных солдат на немцев не пошлешь. Не следует нарываться на компрометацию. Польская армия должна быть хорошо вооружена и воевать как единое целое.

Андерс: И так удивляюсь нашим солдатам, которые, несмотря на тяжкие мучения в течение двух последних лет и сегодняшнее пребывание в ужасных условиях – только две недели назад получили обувь, а до этого 60% ходили босыми, – не жалуются, хоть никогда не получали положенного им питания, а в течение долгого времени и денежного довольствия.

(*Запись сделана под диктовку генерала Андерса на основе записей, сделанных послом проф. Котом*).

После заключения нескольких межправительственных договоренностей (с участием Великобритании и США) было принято решение о переводе Польской армии в Иран, куда могли переместиться боевые действия в ходе войны. В июле 1942 года началась эвакуация польских солдат и офицеров Армии Андерса, и 1 сентября того же года она была закончена. В общей сложности, в ходе двух эвакуаций из СССР выехало 75 491 военнослужащий и 37 756 гражданских лиц. 12 августа 1942 г. Армия Андерса получила новое наименование «Польской армии на Востоке», ей предстояли скитания в Палестине, Египте, затем переброска в Италию, где произошла героическая битва – взятие укрепленного фашистами монастыря Монте-Кассино, что давало возможность освободить Рим. Польский корпус отличился в битве за Анкону, и закончил свой боевой путь участием во взятии Болоньи в 1945 году.

В 1947 году подразделения Армии Андерса были расформированы. Большинство военнослужащих корпуса (в том числе командующий) остались в эмиграции. Часть военнослужащих возвратилась в Польскую Народную Республику и в СССР.

Автор: Юрий Серебрянский

Справка
Наркома здравоохранения КазССР
О результатах проверки санитарного состояния на разъезде Чокпак

г. Алма-Ата *11 апреля 1942 г.*

Зам. Пред. Совнаркома Казахской ССР
Тов. ТАЖИБАЕВУ

До самого последнего времени одним из самых неблагополучных пунктов по завшивленности и заболеваемости сыпным тифом в Южном Казахстане был разъезд Чокпак Турксиб[ской] ж.д. и прилегающие к нему селения, где расквартированы были части польской дивизии.

На разъезде Чокпак находился сборный пункт прибывающих польских легионеров в свою дивизию, где они проходили предварительный карантин, прежде чем попасть в свою часть.

Бараки, где они временно проживали, находились в самом ужасном антисанитарном состоянии.

Территория, где расположены эти бараки, была до крайней степени загрязнена. Значительная часть больных сыпным тифом поляков находилась в обыкновенных палатках и это усугубляло состояние самих больных, среди которых был большой процент заболеваемости воспалением легких, а также большая смертность.

В середине марта, по распоряжению САВО 200 чел. поляков, больных сыпным тифом, временно были размещены в помещении военного госпиталя на ст. Манкент. До настоящего времени этот госпиталь полностью занят этими больными.

После того, как дивизия ушла со ст. Чокпак, Южно-Казахстанским облздравотделом была отправлена санитарная комиссия для обследования санитарного состояния этого района... Обследовавшей комиссией были даны исчерпывающие указания о срочном приведении в надлежащий порядок как больниц, так и их территорий...

Оставшиеся больные в Чокпаке будут частично госпитализированы в Манкентский госпиталь, частично направлены в госпиталь в с.Высокое, где дополнительно развертывается 50 коек, для чего Наркомздравом из эпидфонда выделены белье, матрацы и одеяла...

Нарком здравоохранения КазССР
С.ЧЕСНОКОВ.

Источник: архив президента Республики Казахстан.

W Kazachstanie poświęcono cztery polskie cmentarze wojenne

Z UDZIAŁEM KOMBATANTÓW I SYBIRAKÓW W DNIACH 3-6 KWIETNIA OTWARTO I POŚWIĘCONO CMENTARZE WOJENNE NA SZLAKU ARMII POLSKIEJ GEN. W. ANDERSA W KAZACHSTANIE W MIEJSCOWOŚCIACH: MANKENT, MERKE, SZOKPAK I ŁUGOWOJE

Pan Jabłoński wyjechał z Kazachstanu w 1956 roku. Ze wsi oddalonej o 220 km od Szymknetu, do której został zesłany mając kilkanaście lat. Po 58 latach wrócił m.in. by się spotkać ze swoim kazachskim przyjacielem, którego do hotelu w Szymkencie przywieźli jego synowie, Panowie ostatni raz widzieli się 58 lat temu. To tylko jedna z historii grupy polskich kombatantów i zesłańców, którzy w dniach 03-06 kwietnia 2014 gościli w dwóch prowincjach południowo-zachodniego Kazachstanu. W związku z otwarciem dwóch cmentarzy wojennych w Sypataj Batyra koło Merke w dżambulskiej prowincji i w Mankencie koło Szymkentu w południowo-kazachstańskiej prowincji. Oba cmentarze leżą w odległości ok. 300 km. Grupa 60 kombatantów i zesłańców, która wraz z kierownictwem Rady Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa oraz Urzędu ds. Kombatantów i Osób Represjonowanych przyleciała samolotem, a następnie przemieszczała się samochodami. Mimo godnego wieku (najstarszy kombatant miał 92 lata , najmłodsi przekroczony 75 rok życia) pielgrzymka do grobów rodziców, braci , sióstr i przyjaciół była wzruszająca.

Wieczna pamięć bohaterom!
Вечная память героям!

Po drodze delegacja zatrzymała się również na dwóch zbudowanych wcześniej cmentarzach wojennych w Ługowoje i Szokpak. Tam złożono wieńce i odmówiono modlitwy za zmarłych. W składzie delegacji byli prócz kombatantów organizatorzy szef ROPWiM Pan Andrzej Kunert wraz z zespołem współpracowników, Pan Jan Stanisław Ciechanowski szef UdsKiOR, Pan Jacek Kluczkowski – Ambasador RP w Astanie, p. Waldemar Strzałkowski z Kancelarii Prezydenta RP, Senator RP p. Andrzej Owczarek, Agnieszka Rudzińska – wiceprezes IPN, Pan gen. bryg. Wiesław Grudziński – d-ca garnizonu warszawskiego. Ważnym akcentem uroczystości było wręczenie państwu Amirii i Asłanowi Kikinadze z Sypataj Batyr koło Merke na wniosek Konsula Generalnego RP w Ałmaty Pana Andrzeja Papierz złotych odznaczeń ROPWiM za opiekę nad polskimi miejscami pamięci. Państwo Kikinadze oddali bezpłatnie swój grunt, by mógł powstać cmentarz wojenny. Władze prowincji dżambulskiej przywitały gości z Polski niezwykle serdecznie. A pierwszy zastępca wojewody dżambulskiego uczestniczył w całym programie wyczerpującej wizyty. Całość kilkudniowej delegacji zorganizował na zlecenie ROPWiM Konsulat Generalny Rzeczpospolitej Polskiej w Ałmaty.

Konsul Generalny Pan Papierz (z prawej) z weteranem
Генконсул пан Папеж (справа) с ветераном

В Казахстане освящены кладбища польских воинов Армии ген. Андерса

3-6 АПРЕЛЯ В КАЗАХСТАНЕ, В НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАХ МАНКЕНТ, МЕРКЕ, ШОКПАК И ЛУГОВОЕ БЫЛИ ОТКРЫТЫ И ОСВЯЩЕНЫ ЧЕТЫРЕ ПОЛЬСКИХ КЛАДБИЩА, РАСПОЛОЖЕННЫХ ПО ПУТИ СЛЕДОВАНИЯ СОЛДАТ АРМИИ ГЕНЕРАЛА ВЛАДИСЛАВА АНДЕРСА. В ОТКРЫТИИ УЧАСТВОВАЛИ ВЕТЕРАНЫ И ПРЕДСТАВИТЕЛИ «ОБЩЕСТВА СИБИРЯКОВ».

Пан Яблонский уехал из Казахстана в 1956 году. Он покинул деревню, расположенную в 220 км от Шымкента, куда был сослан еще подростком. Спустя 58 лет он вернулся, чтобы встретиться со своим другом, которого в шымкентскую гостиницу привезли сыновья. Последний раз они виделись полвека назад. Это только одна из историй группы польских ветеранов и бывших ссыльных, которые побывали с 3 по 6 апреля в двух областях на юге Казахстана и приняли участие в открытии двух военных кладбищ в селе Сыпатай батыр, недалеко от города Мерке Жамбылской области и в городе Манкент Южно-Казахстанской области. Кладбища расположены в трехстах километрах друг от друга.

Группа из шестидесяти ветеранов и бывших ссыльных, вместе с руководством Совета охраны памяти борьбы и мученичества и управления по делам ветеранов и репрессированных, прилетела самолетом, а затем передвигалась на автомобилях. Несмотря на солидный возраст участников (самому старшему – 92 года, самые младшие старше 75 лет), паломничество к могилам родителей, братьев, сестер и друзей получилось волнующим. По пути делегация посетила также два ранее обустроенных военных кладбища в селах Луговое и Шокпак. Были возложены венки и совершена служба по усопшим.

Członkowie delegacji
Члены делегации

В состав делегации, кроме ветеранов, вошли организаторы: глава СОПБиМ пан Анджей Кунерт вместе с группой сотрудников, пан Ян Станислав Чехановски – глава УпдВиР, пан Яцек Ключковски – Посол РП в Астане, пан Вальдемар Стшалковски из канцелярии Президента РП, сенатор РП пан Анджей Овчарек, пани Агнешка Рудзиньска – вице-председатель ИНП, бригад. ген. Веслав Грудзиньски – командующий Варшавским гарнизоном. Важным акцентом торжеств было вручение господам Амирие и Аслану Кикинадзе из с. Сыпатай батыр близ Мерке, по представлению Генерального консула РП в Алматы пана Анджея Папежа, золотых наград за заботу о польских местах памяти. Господа Кикинадзе для возведения военного кладбища отдали бесплатно свою землю. Власти Жамбылской области приветствовали гостей из Польши очень сердечно. А первый заместитель акима Жамбылской области Бекболат Орынбеков принял участие во всех мероприятиях визита. Весь многодневный визит был организован, по поручению СОПБиМ, Генеральным консульством Республики Польша в Алматы.

Żałobna lista
Скорбный список

Polskie doły na dungańskim cmentarzu

1 listopada 2005 r., we wtorek, w dzień Wszystkich Świętych odwiedziliśmy z żoną miejscowość Masanczi, położoną w przygranicznym z Kirgizją rajonie (powiecie) kordajskim, w obwodzie żambulskim (ok. 270 km od Ałmaty). Do 1961 r. wieś nosiła nazwę „Karakunuz" („Czarne Żuki"). Masanczi jest aułem, centrum okręgu wiejskiego, zamieszkałym przez ok. 10 tys. mieszkańców. W wyjeździe towarzyszył mi p. Mariusz Metelski, wykładowca j. polskiego na Uniwersytecie w Biszkeku.

Przyczyną mego wyboru Masanczi dla odwiedzenia polskich grobów była niepotwierdzona informacja z dwóch źródeł, iż znajdują się tam miejsca pochówku zmarłych z chorób i głodu żołnierzy formowanej na terenie ob. pdn. Kazachstanu, Kirgizji i Uzbekistanu, armii gen. W. Andersa.

Pojechaliśmy na cmentarz, który w 2001 r. odwiedził p. M. Metelski. Wrażenie straszne. U wjazdu zniszczona brama, zamknięta na kłódkę. Podeszliśmy nad wielkie wyrobisko ziemi, jakieś 70x30 m, czarne po wypaleniu trawy. Wnętrze wyrobiska o głębokości 1,5-2 m było puste. Zszedłem do niego od strony zachodniej, dostrzegając kości, wyraźnie końskie, bo z kopytem. Podszedłem do wyrobionej ściany. W pewnym miejscu wyraźnie widać było poziomo ułożone kości, mniejsze, być może ludzkie…

Po spotkaniu z dyrektorem wiejskiego szpitala, Elbiekiem Ibrajewem w Masanczi, udałem się do akimatu na zaplanowane spotkanie z: akimem okręgu wiejskiego, Iskarem Isupowiczem Noy i miejscowym „aksakałem" (powszechnie szanowanym starcem), Łaachunowem Chija.

Pan Ch. Łaachunow, ur. w 1930 r. i w czasie wojny zatrudniony w miejscowym kołchozie w charakterze rachmistrza potwierdził, iż w latach 1941-1944/45 we wsi przebywali Polacy, głównie żołnierze i oficerowie Wojska Polskiego, a także oddzielne rodziny. Według jego informacji, część z nich zmarła w miejscowym szpitalu, część odeszła z tworzoną armią w 1942 r., a także w 1943 r., a rodziny wyjechały do Polski pod koniec wojny. Ustalenie dat przybycia Polaków do Masanczi zajęło nieco czasu, ponieważ akim wspominał o latach 1939 i 1940, ale „aksakał" upierał się, że to było w końcu 1941 r.

Opowiedział on, że zmarłych (w nieznanej liczbie, lecz znacznie powyżej 100), chowano na miejscowym cmentarzu lub też na jego obrzeżach, w zbiorowych mogiłach, tzw. „polskich dołach". Twierdził on, że w Masanczi stacjonował pułk Wojska Polskiego. Nie jest to, moim zdaniem, dostatecznie pewna informacja, bo Ch. Łaachunow opiera swoją opinię na obserwacji, że podczas swej obecności w budynku kołchozu był świadkiem spotkania polskiego pułkownika z salutującymi mu oficerami. To przecież mógł być oficer inspekcyjny z innej miejscowości, czego kilkunastoletni chłopiec nie wiedział, a słysząc, że to pułkownik, mógł uznać, że we wsi stacjonuje pułk. Pan Ch. Łaachunow wspominał też o przesiedlonych tu rodzinach, wymieniając jedno zapamiętane nazwisko: Magiera. Powiedział, że jako rachmistrz kołchozowy zapisywał wszystkie nazwiska pracujących tam osób, w tym również Polaków, ale poza Magierą żadne nie pozostało w jego pamięci. Oczywiście, żadne dokumenty kołchozu nie przetrwały.

Pan Ch. Łaachunow wskazał dwa miejsca pochówków. Jedno z nich znajduje się obok meczetu (miejscowy imam, prawdopodobnie po odkryciu tam masowego grobu, zabronił jakichkolwiek prac ziemnych), w pobliżu skromnego pomnika dla bohaterów wojny i ofiar represji politycznych. Drugie zaś – na obrzeżu pobliskiego, muzułmańskiego cmentarza. Znajduje się tam wykop ziemny o wymiarach ok. 70x30 m, otoczony fundamentem pod ogrodzenie oraz murem z białej cegły od strony drogi. Według wcześniej zebranych informacji pana M. Metelskiego, zmarłych Polaków chowano w miejscu obecnego wykopu (czego dowodem mają być wykonane przez niego w 2001 r. zdjęcia pokazujące kości i resztki odzieży oraz koparkę, wydobywającą ziemię), według zaś pana Ch. Łaachunowa, poza wykopem. Ciała przywożono ze szpitala, położonego przy tej samej drodze, w odległości 150 do 300 m. Stary, drewniany budynek szpitala już nie istnieje. Żyje natomiast pielęgniarka, opiekująca się chorymi żołnierzami. Mieszka w pobliskim mieście Tokmok, stolicy obwodu czujskiego Republiki Kirgiskiej. Dyrektor szpitala, jak wspomniałem, obiecał ustalić jej adres, a p. M. Metelski nawiązać z nią kontakt.

Moi rozmówcy w sprawie cmentarza stwierdzili jednoznacznie, iż w ich tradycji religijnej i kulturowej jest pozostawienie mogił bez opieki po to, aby „wchłonęła je ziemia". Cmentarz stanowi więc rozległe pole (ok. 30 ha), porośnięte wypalanymi chwastami, z widocznymi nielicznymi kopcami nowszych pochówków.

Przy wskazanym miejscu pochówku polskich żołnierzy i pod wspomnianym pomnikiem złożyłem wiązanki kwiatów i zapaliliśmy białe i czerwone znicze.

02.11.2005.Ałmaty-Warszawa

Dr Władysław Sokołowski,
Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Kazachstanu i Republice Kirgiskiej w latach 2004-2007, obecnie pracownik Fundacji Instytut Studiów Wschodnich i Prezes Stowarzyszenia „Mój Kazachstan"

© Władysław Sokołowski

Польские могилы на дунганском кладбище

1 ноября 2005 г., во вторник, в день Всех Святых посетил с женой город Масанчи, расположенный на границе с Киргизией, а именно – в Кордайском районе Джамбулской области (примерно 270 км от Алматы). До 1961 года село называлось Каракунуз («Черные жуки»). Масанчи является аулом, районным центром, в котором проживают около 10 тысяч человек. В поездке меня сопровождал пан Мариуш Метельский, профессор польского языка из университета Бишкека.

Неподтвержденная информация из двух источников, что здесь есть захоронения солдат армии генерала В.Андерса, сформированной на территории Казахстана, Киргизии и Узбекистана, которые умерли от болезней и голода, стала моей причиной посещения польских могил в Масанчи. Мы поехали на кладбище, которое в 2001 году посетил пан Метельский.Ужасное впечатление. При въезде – разрушенные ворота, закрытые на замок. Мы подошли к большой раскопке размерами около 70 на 30 метров, которая была черной из-за выгоревшей травы. Яма была пуста, и ее глубина составляла около 1,5-2 м. Я зашел в нее с западной стороны, замечая кости, по-моему, лошадиные, так как были копыта. Подошел к краю, где можно было увидеть горизонтально сложенные кости, они были меньше по размеру, возможно, человеческие…

После встречи с директором сельской больницы Елбеком Ибраевом в Масанчи, я направился в акимат на запланированную встречу с акимом районного центра, Искаром Исуповичем и местным «аксакалом» (всеми уважаемым стариком), Хия Уахуновым. Г-н Хия Уахунов родился. в 1930 году и во время войны работал в местном колхозе учетчиком. Он подтвердил, что в период 1941-1944/45 годов жили в деревне поляки, в основном солдаты и офице-

ры польской армии, а также отдельно их семьи. По его информации, некоторые из них умерли в местной больнице, некоторые ушли с сформированной армией в 1942 году, а также в 1943-м, а их семьи уехали в Польшу под конец войны.

Определение точной даты прибытия поляков в Масанчи заняло некоторое время, потому что аким называл 1939-й и 1940-й годы, но аксакал настаивал, что это было в конце 1941 года. Он сказал, что умершие (точное число их неизвестно, но значительно больше 100), похоронены на местном кладбище или на его окраине, в братских могилах, в так называемых, «польских могилах». Он утверждал, что в Масанчи был размещен полк польского войска. Я не могу сказать, что это достоверная информация, так как его мнение опирается на его личных наблюдениях: во время его присутствия в здании колхоза, он стал свидетелем встречи польского полковника и салютующих ему офицеров. В конце концов, это мог быть офицер из другой местности, чего подросток не мог знать, а услышав, что это полковник, мог предположить, что в деревне разместился полк. Г-н Уахунов также рассказал о переехавших сюда семьях, заменив одну забытую фамилию на Магера. Он сказал, что в качестве колхозного учетчика записывал фамилии всех работающих тут людей, в том числе поляков, но в его памяти, кроме Магеры, ничего не осталось. Конечно, никакие документы колхоза не сохранились. Г-н Уахунов указал на два места захоронения. Одно из них находится рядом с мечетью (местный имам, вероятно, после открытия братской могилы, запретил там любые земляные работы), недалеко от скромного памятника героям войны и жертвам политических репрессий. А второе – на окраине соседнего мусульманского кладбища.

Существует естественная траншея размером примерно 70 на 30 метров, окруженная фундаментом под забор и стеной из белого кирпича со стороны дороги. Согласно ранее собранной информации пана Метельского, тела умерших поляков похоронили на месте данной траншеи (о чем свидетельствуют фотографии, сделанные им в 2001 году и показывающие кости, остатки одежды и экскаватор, раскапывающий землю) и, по словам г-на Уахунова, вне траншеи. Тела привозили из больницы, расположенной на той же дороге, на расстоянии от 150 до 300 м. Старое деревянное здание больницы больше не существует. Тем не менее, жива медсестра, которая заботилась о больных солдатах. Она живет в ближнем городке Токмок, в столице Чуйской области Республики Киргизстан. Я вспомнил, что директор больницы обещал найти ее адрес, а пан Метельский пообещал, что свяжется с ней. Касательно кладбища, мои собеседники сказали, что, по их религиозной традиции и культуре, нужно оставить могилы без присмотра, чтобы «земля поглотила их».

Кладбище превращается в огромное поле (около 30 га), заросшее выжженными сорняками, с заметными несчитанными курганами новых могил. На указанном месте захоронения солдат и под забытом памятником, я положил цветочный венок, и мы зажгли красные и белые лампады.

02.11.2005. Алматы - Варшава

***Доктор Владислав Соколовский**,*
Чрезвычайный и Полномочный Посол Польши в Республике Казахстан и Киргизской Республике в 2004-2007 годах, в настоящее время сотрудник Института Фонда восточных исследований и президент ассоциации «Мой Казахстан»
© Władysław Sokołowski

*Перевела **Айгерим Орынбасаркызы***

Radosna wiosna przybliża się…

Pierwszymi chrześcijanami na płd. Kazachstanu byli nestorianie. Prześladowani w Palestynie i na Bliskim Wschodzie uciekali Jedwabnym Szlakiem na wschód i do IX w. (póki na poważnie nie pojawił się islam na tym terenie) Centralnej Azji tworzyli dość liczne wspólnoty chrześcijańskie i gęstą sieć diecezji i klasztorów. Do XIV w. to przetrwało, bo wtedy islam wyparł ostatki chrześcijaństwa z tego terenu. Warto wspomnieć śmierć bp Richarda Burgunckiego i jego 5 towarzyszy franciszkanów zamordowanych w 1340 r. w Almalek (obecnie wioska na gr kazachsko-chińskiej niedaleko Chorgos). Wtedy to była stolica czagatajskiego ujezda. Później chrześcijaństwo w wydaniu wschodnim wróciło wraz z rosyjskimi zdobywcami kazachskich stepów (tj. w połowie XIX w.).

Katolicy na płd. Kazachstanu to sporadyczni zesłańcy po polskich powstaniach. Szczególnie geologowie, inżynierzy i podróżnicy pracujący w administracji carskiej Rosji. Później deportowani i zesłańcy z czasów II wojny, zwykle Polacy i Niemcy.

W czasach panowania sowietów Niemcy i lepiej zorganizowani Polacy modlili się w domach prywatnych, a w 70-tych i 80-tych latach nawet w legalnie zarejestrowanych kaplicach.

Do Tałgaru w 80-tych latach przyjeżdżał ks. z Ałmaty w 1996 zarejestrowano parafię katolicką. I od początku swego istnienia była pod wezwaniem Wniebowzięcia NMP. Najpierw kupiono dom na ul. Karagandyjskiej, a od 2001 przeniesiono kaplice na Ryskułowa 204 (i tak jest do dziś). W latach 90-tych przyjeżdżali franciszkanie o. Henryk (późniejszy bp H. Howaniec) i o. Klaudiusz. Po nich Włosi: o. Eugenio i o. Liwio. Od 1998 roku o. Kalikst Salak, od 2003 już z pobytem na miejscu ks. J. Trela (do 2012), później rok do 2013 r. i od 2013 do teraz dojeżdża o. Liwio Lodidziani jak zwykle z Ałmaty. Wszystkie domy kupował i rejestrował o. Kalikst. Z czasem jak Niemcy zaczęli masowo wyjeżdżać, ich miejsce zajmowali Polacy.

…Na starym cmentarzu w Tałgarze razem z wieloma katolikami polskiego i niemieckiego pochodzenia spoczywa ks. Josef Neugum (1875-1955) niemiecki ksiądz, który ukończył Saratowskie Seminarium Duchowne, a później był jego rektorem. Wiele lat pracował w kościele Św. Klemensa w Odessie. Zmarł 9 października 1955 roku na zsyłce w Tałgarze i tam też pochowany (niestety nie udało się nam odszukać jego mogiły).

Parafianie pomagali bielić, sprzątać i remontować kaplicę (szczególne podziękowania należą się tutaj niedawno zmarłemu Wołodi Popławskiemu). Nawet dzieci chętnie przychodziły, aby wiosną i jesienią zrobić porządki przy kaplicy parafialnej. A Polacy maja tu swój wielki wkład… O Polakach wiele nie będę pisał. Lepiej współpracowało się z dziećmi, niż z babciami. Miłe i fajne babcie na pewno poumierały, a jeśli są, to dosłownie jednostki. Myślę, że współpracowało ze mną około 20-25% Polaków. Wielu z nich sporadycznie chciało się czegoś dowiedzieć lub otrzymać. Nie byli chętni by trzymać się kościoła i Boga. Sowieckie czasy odbiły na nich swoje piętno, zrobiły z nich prawdziwych „Homo Sovieticus". Czwarta lub piąta część z nich to patrioci i katolicy. Trudno się to pisze, ale to prawda.

Po przyjściu do Tałgaru trzeba było zacząć zbierać parafian, bo mało ich tam było i prowadzić katechezę dzieci i młodzieży. Proces kształcenia serc i dusz to dość długofalowa praca. Ale przynosiła ona w Talgarze i w wioskach radość i efekty. Trudno było tylko zebrać dzieci czy młodzież z wiosek w jednym miejscu (odległość i transport były problemem). Od czasu do czasu wypadał chrzest czy I Komunia i nie zawsze dzieci, chrzciłem też dorosłych i młodzież.

Dwa razy było bierzmowanie w 2005 i 2008 roku przyjeżdżali bp Henryk i bp Jose Luis, kilkakrotnie Konsul Generalny RP (W. Osuchowski) czy różni konsulowie z Ałmaty, także gościnnie bp J. Kaleta i generał Zakonu Franciszkanów (OFM). Większość bywała w Tałgarze z roboczą wizytą, niektórzy przejazdem.

Miło wspominam dzieci i młodzież, którym poświęcałem wiele czasu i wielu z nich swój dalszy los realizuje w Rosji: Petersburg, Tomsk, Krasnodar, Nowosybirsk, Czelabińsk, Moskwa, Omsk – to miasta gdzie uczą się lub pracują moi wychowankowie. Bardzo wielu uczy się w Polsce: Poznań, Kraków, Łódź, Wrocław i w samej Warszawie 9 lub 10 osób.

Teraz na nowym miejscu w Semeju zaczyna się to samo zbieranie ludzi i młodzieży, dzieci od zera. Czas płynie lecz lody ruszyły z miejsca. Więc mogę mieć nadzieje że radosna wiosna przybliża się szybkimi krokami.

Józef Trela

Близится весна радости…

Первыми христианами на территории Казахстана были несториане. Преследуемые в Палестине и на Ближнем Востоке, они бежали маршрутом Шелкового пути в Азию. Вплоть до 9-го века (до прихода на эти земли Ислама) на территории центральной Азии существовала целая сеть христианских сообществ. И только в 14-м веке Ислам вытеснил остатки этих христианских сообществ по всей территории. Стоит вспомнить смерть епископа Ричарда Бургунского и пяти его товарищей из числа монахов ордена Францисканцев, убитых в 1340 году в Алмалеке (на современных картах место расположено близ Хоргоса, в районе казахстанско-китайской границы). Тогда это была столица Чагатайского улуса.

Позже христианство вернулось на территорию современного Казахстана с приходом переселенцев из России в середине 19-го века. Католики, по большей части, попадали сюда не по своей воле. Особенно много из числа сосланных поляков было инженеров-геологов и транспортных работников, состоявших на службе в администрации царской России. Позже, в годы Второй мировой войны, были сосланы сюда поляки и немцы, простой народ. В советское время немцы и лучше организованные поляки собирались для молитвы в частных домах, а позже, в 70-х и 80-х годах – и в официально разрешенных часовнях.

В Талгар в восьмидесятых приезжал ксендз из Алма-Аты. В 1996 году организован католический приход, который с самого начала своего существования находился под опекой NMP. Вначале был куплен дом на улице Карагандинской, а с 2001 года приход переехал на улицу Рыскулова, 204 (где и находится по сей день). В девяностых сюда приезжали Францисканцы отец Хенрик (позже епископ Хенри Хованец) и отец Клаудиуш. После них – итальянцы отец Эугенио и отец Ливио. С 1998 года отец Каликст Салак, с 2003 года уже постоянно проживал здесь ксендз Й. Трела (до 2012 года), и потом еще год до 2013-го. С 2013 года приход посещает отец Ливио Лодидзьяни из Алматы. Все дома были куплены и зарегистрированы отцом Каликстом. С тех пор, как массово стали уезжать немцы, город заселялся переехавшими из других мест Казахстана поляками.

На старом талгарском кладбище вместе с большим числом католиков польского и немецкого происхождения покоится ксендз Йозеф Неугум (1875-1955 гг.), немецкий священник, окончивший Саратовскую духовную семинарию, а позже ее ректор. Много лет он служил в Костеле Святого Клеменца в Одессе. Скончался 9 октября 1955 года, находясь в ссылке в Талгаре (на старом кладбище нам так и не удалось найти его могилу).

Прихожане помогали белить и ремонтировать часовню (особенная благодарность недавно ушедшему Володе Поплавскому). Даже дети охотно принимали участие в работах весной и осенью. Хотя некоторые поляки вносят свой большой вклад, отдельно о поляках писать больше не стану. Лучше было мне иметь дело с детишками, чем с бабушками. Милые и хорошие бабушки, наверное, уже поуходили, остались таких единицы. Думаю, четверть всех поляков была со мной. Много было и тех, кто лишь искал в Костеле и информацию, и выгоды. Пятно советского времени осталось на них, сделало настоящими «Homo Sovietikus». Только четвертая или пятая часть всех поляков осталась патриотами и католиками. Мне тяжело об этом писать, но это правда.

По прибытию в Талгар нужно было начать собирать прихожан, так как было их там немного, и нести Закон Божий детям и молодежи. Процесс просветления сердец и обретения душ – это сложная и долгая работа. Но приносила она в Талгаре и соседних деревнях радость и давала результаты. Трудно было только собрать детей и молодежь из деревень в одном месте (проблема в удаленности и транспорте). Время от времени случалось крестить членов, и делать первое причастие, и не только детей, но и взрослых, и молодежи.

Дважды было в 2005-м и 2008-м годах, когда к нам приезжали епископ Хенрик и епископ Хосе Луис, Генеральный консул РП в Алматы, занимавший этот пост долгое время, пан Веслав Осуховский, сотрудники Консулата из Алматы, также гости епископ Й.Калета и генерал ордена францисканцев.

Приятно вспоминать детей и молодежь, которым посвящал много времени и многие из них свой путь продолжили в России (Петербург, Томск, Краснодар, Новосибирск, Челябинск, Москва, Омск – вот города, в которых учатся и работают мои воспитанники). Многие учатся в Польше, в Познани, Кракове, Лодзе, Вроцлаве, 9 или 10 человек в Варшаве.

Сейчас на новом месте, в Семее, занимаюсь тем же самым – собираю людей, молодежь, детей. Начал с нуля. Время течет, но лед тронулся. У большего числа людей должна быть надежда на то, что весна радости близится…

Йозеф Трела

Алматинцы на «Polonia Śpiewająca»

ЕЛЕНА И ВЛАДИСЛАВ ЯВОРСКИЕ ДОСТОЙНО ПРЕДСТАВИЛИ АЛМАТЫ НА IV РЕСПУБЛИКАНСКОМ ФЕСТИВАЛЕ ПОЛЬСКОЙ ПЕСНИ «POLONIA ŚPIEWAJĄCA», КОТОРЫЙ ПРОХОДИЛ 4 МАЯ В КОКШЕТАУ. ПО ИТОГАМ ВЫСТУПЛЕНИЯ ОНИ ПОЛУЧИЛИ ОДИН ИЗ ТРЕХ ЦЕННЫХ ПРИЗОВ, УЧРЕЖДЕННЫХ АКИМОМ АКМОЛИНСКОЙ ОБЛАСТИ.

Участники фестиваля

Вот уже четвертый год «Объединение поляков Акмолинской области» в лице его председателя Александра Суховецкого, при поддержке Акмолинской ассамблеи народа Казахстана, «Дома Дружбы», Посольства Республики Польша в Астане и фонда «Wspólnota Polska» проводят в Казахском музыкально-драматическом театре им. Ш.Кусаинова города Кокшетау республиканский фестиваль польской песни «Polonia Śpiewająca», на который съезжаются исполнители и творческие коллективы со всей страны.

С каждым годом интерес к фестивалю все растет и растет, количество участников увеличивается. В этом году в Кокшетау выступали как уже известные и полюбившиеся зрителю коллективы, так и совсем юные, начинающие исполнители. Более 160 представителей польской диаспоры из Астаны, Алматы, Актобе, Павлодара, Петропавловска, Кокшетау, Костаная, Шымкента, Тайынши, Экибастуза и других регионов нашей страны собрались на одной сцене, чтобы поделиться своим творчеством со зрителями!

«Фестиваль уже начал создавать свои традиции, ковать хиты, собирать солидный багаж ярких песен и исполнителей, – говорит директор фестиваля Людмила Суховецкая. – Но главное: фестиваль «Поющая Полония» остается таким же добрым и хорошим музыкальным праздником, куда приходят отдохнуть душой, окунуться в хорошую музыку, встретить старых добрых друзей, приобрести новых и зарядиться положительной энергией до следующего фестиваля».

На песенном фестивале присутствовали высокие гости: первый заместитель акима Акмолин-

ской области Рашид Каиржанович Акимов, секретарь областного маслихата Нина Сергеевна Дьячек, Чрезвычайный и Полномочный посол Республики Польша в Казахстане Яцек Ключковский с супругой, руководители и представители областных этнокультурных объединений, официальные лица, жители города и области.

В беседе с журналистом «Курьера» организаторы фестиваля отметили высокий уровень наших участников. Алматы подтвердил свой статус южной, культурной столицы страны, сказала пани Людмила Суховецкая. Елена и Владислав Яворские выделялись и продуманностью концертного костюма, и манерой исполнения, и подбором репертуара.

А сразу по завершении фестиваля нам удалось поговорить с пани Еленой Яворской, представлявшей на конкурсе Алматы.

– Лена, поздравляем тебя с успешным выступлением! Какие чувства вызвали спетые тобой и сыном песни у гостей?

– Были хорошие слова, режиссер сказала, что ее переполняли патриотические чувства во время исполнения нашей песни о Казахстане: от звука моего голоса, от слов.

– Лена, мне однажды удалось увидеть вживую твой номер с песней о Казахстане, и я ее понимаю. Очень искренние патриотические чувства. Настоящие. Такое нечасто бывает. Давай назовем имя автора музыки и слов.

– Это Сергей Германцев, он казахстанец, конечно, но теперь живет в Германии.

– А какие еще были тобой представлены номера на фестивале?

– Еще мы с сыном исполнили песню из легендарного польского фильма «Огнем и мечом».

– Лена, ты ведь профессиональный музыкант, как ты оцениваешь исполнительский уровень участников?

– Очень хороший уровень. Вполне профессиональный. К тому же яркая самобытность! Атмосфера фестиваля замечательная, семейная. Прекрасно было здесь находиться. Фестивалю уже четвертый год, в следующем – маленький юбилей. Я же участвую в фестивале «Поющая Полония» впервые и очень впечатлена им.

Посол РП в Казахстане пан Яцек Ключковски

– Я знаю, что на этом фестивале места не присуждаются, и, считаю, что это правильно, безусловно, главное – атмосфера, дух, но ты увозишь домой один из трех ценных призов, которые были вручены, поздравляем тебя! Что больше всего запомнилось в этом году?

– Выступления детей! Но мне все было интересно! Большое спасибо организаторам!

Юрий Серебрянский

На сцене - пани Елена Яворская

Trójmiasto Gdańsk-Sopot-Gdynia

SOPOT

Słowo Sopot – jest to słowo wiatr! Tak wyszło, że dwa razy byłem w tym mieście – na samym początku sezonu, latem, i już po jego zakończeniu – późną jesienią. Sopot jesienią trzymał się dostojnie. Chcących pospacerować po najdłuższym molo przy porywach wiatru było wystarczająco. Skąd wzięli się ci ludzie? Część z nich wyszła z ciepłych restauracji, z palącymi się świecami na stolikach. Można być pewnym – gdy wiatr ustanie, oni wrócą. W odpowiedzi na zrywane przez wiatr czapki i kaptury – śmiech. Żadnego przygnębienia. W tym miejscu, gdzie po raz pierwszy latem zobaczyłem cichy i spokojny kościół Świętego Jerzego (mojego protektora), jesienią zupełnie nic się nie zmieniło. Oczywiście, zrobiło się zimniej, ale na mrozie posmarowany smalcem chleb jest nawet smaczniejszy!

Jeżeli odwrócę się od mola w stronę brzegu, Sopot przedstawi wzrokowi swoją modną fasadę z błyszczącymi szybami hoteli, rzędami wiklinowych kabin plażowych i zielonymi brzegami. Sopot staje się taki, jakim chcą go widzieć mieszkańcy Trójmiasta. Tutaj przyjeżdżają artyści, w ślad za artystami przyjeżdżają widzowie. Jedzie się niedługo. Można nawet przyjechać spontanicznie, żeby złapać świeżego morskiego powietrza, w środku dnia. Jedno spojrzenie na beztroskie morze pozostawia uczucie wewnętrznej równowagi. Dzwony kościoła. Zaczęło wiać.

GDYNIA

Są miasta, których – na pierwsze spojrzenie – zwykły wygląd, kompensuje bogaty świat wewnętrzny. Taki jest, na przykład, Manchester, z jego wielką kulturą muzyczną. Taka też jest Gdynia – nowoczesne miasto, które za pomocą fasad budynków daje do zrozumienia, jak zajęci i poważni ludzie tutaj mieszkają. Ale pierwsza kawiarnia, do której zajrzeliśmy, okazuje się być muzyczną i literacką. Do ręki trafia miejscowa gazeta literacka, przynoszą kawę. Wcześniej słyszałem, że Gdynia – jest to miasto kulturalne i literackie, ale nie oczekiwałem, że zetknę się z dowodami tak od razu!

W kawiarni jest ciepło, rozgrzaliśmy się, rozejrzeliśmy się i wyruszyliśmy do portu. Oczekiwałem na ogromne statki towarowe, odpowiadające tym wszystkim wieżowcom, a zobaczyłem zupełnie coś innego. Zobaczyłem drewniany statek piratów! Z bliska okazało się, że to była restauracja i stylizacja. W pobliżu był też prawdziwy żaglowiec. Wojskowa łódź

patrolowa, gdzie można było zrobić zdjęcia i zbadać ją całą aż do ładowni. Dziecięce oczy mężczyzn i dumne, dostrzegające to, spojrzenia marynarzy na wachcie.

W mieście pada deszcz, a w porcie – słoneczna pogoda, łuski blasku na grzbiecie fali i pokryta lasem mierzeja. Wejście do zatoki. Zaskakujące, biorąc pod uwagę to, że port znajduje się w samym mieście i z powrotem, do deszczu, jest stąd około piętnastu minut pieszo.

W Gdyni zastaliśmy paradę poświęconą Świętu Niepodległości – bardzo dużo flag biało-czerwonych, dzieci na ramionach u rodziców. Zaczęło padać, ale uczestnicy parady nie zwracają na to uwagi: ani młodzi marynarze w mundurach, ani dziewczyny w strojach balowych w kabriolecie. Same uśmiechy i przyjaźnie machające ręce.

Prawdziwe święto. Przypomniałem sobie obrazki z dzieciństwa, ale dzieciństwo ma taką cechę – zapamiętywać najlepsze. Baloniki i flagi. Żadnych haseł.

Przez pewien czas szukamy drogi na dworzec. Zaułki, ulice są podobne, nie można złapać się wzrokiem za iglice i mosty. Wszystko dyskretnie i użytkowo. Ale uśmiechy mieszkańców na paradzie są prawdziwe i żywe. Trzeba będzie jeszcze tutaj wrócić, żeby zrozumieć miasto. Pociąg.

GDAŃSK

Chciałbym zacząć od opisu dworca kolejowego, bardziej podobnego do portalu do innego wymiaru i czasu, ale Günter Grass już zrobił to w „Blaszanym bębenku". Gdańsk, ze wszystkimi swoimi kościołami, uliczkami i placami handlowymi, bajeczną zabudową, nie wygląda jak skansen. Miasto jest absolutnie żywe. Wszystko działa, tak samo jak i wiele lat temu, tylko, chyba statki znieruchomiały przy brzegach znanego kanału na zawsze. Stały się restauracjami. Zakwaterowaliśmy się niedaleko kościoła Świętej Barbary i codziennie spacerowaliśmy po moście przez kanał, przechodziliśmy pod łukiem z muzykami, spieszyliśmy się i zobaczyliśmy miasto po trzech dniach, kiedy była piesza wycieczka. We mgle i deszczowym humorze miasto wyglądało bardziej tajemniczo i niedostępnie, ale każda kawiarenka gotowa była rozgrzać i dać schronienie.

Doskonale wpisuje się w krajobraz pamiętny kompleks stoczni imienia Lenina, twierdzy „Solidarności". Duch demokracji i wolności odczuwa się wszędzie. Tutaj rozbrzmiewa najwięcej głosów cudzoziemców. Jeżeli w Krakowie ludzie, zadziwieni kościołami i Wawelem, starają się rozmawiać ciszej nawet na dworze, to w Gdańsku mówią na cały głos.

Wydaje się, że ten nastrój wolności miasto docenia najbardziej i jest z tego dumne. Nawet na średniowiecznym herbie miasta nie ma korony, co świadczy o tym, że mieszkańcy nigdy nie chcieli być stolicą kraju, ponieważ obecność pałacu królewskiego i odpowiednich statutów zobowiązuje do innego życia. Natomiast Gdańsk – to miasto-kosmopolita. Jest on gotów nie tylko poznawać i podziwiać inne kultury, ale również szczodrze dzielić się własną, polską kulturą z cudzoziemcami.

Letnim wieczorem siedziałem przy stoliku jednej z kawiarenek i podziwiałem nabrzeże i zadowolonych spacerujących. Chciałbym, żeby tutaj znaleźli się wszyscy moi przyjaciele, każdy przynajmniej na 15 minut. Chciałoby się podzielić poczuciem chwili. Nie potrzebowałem żadnej Wenecji, ani Paryża.

Autor: Jurij Sierebriański

Труймясто
Гданьск – Сопот – Гдыня

СОПОТ

Слово «Сопот» – это слово «ветер»! Так получилось, что я дважды побывал в этом городе – в самом начале сезона, летом, и уже после его окончания – поздней осенью. Сопот осенью держался достойно. Желающих прогуляться вдоль самого длинного пирса под порывами ветра – достаточно. Откуда взялись эти люди? Часть из них вышла из теплых ресторанчиков с горящими свечами на столиках. Можно быть уверенным – они вернутся после ветра обратно. В ответ на срываемые ветром шапки и капюшоны – смех. Никакого уныния. В том месте, где я впервые летом увидел тихий и спокойный костел Святого Иржи (моего покровителя), ничего осенью не изменилось вообще. Холоднее стало, конечно, но на холоде намазанные смальцем пышные хлеба стали даже вкуснее!

Если оглянуться с пирса на берег, Сопот подставит взгляду свой фешенебельный фасад с бликующими стеклами отелей, рядами плетеных пляжных кабинок и зелеными берегами. Сопот становится таким, каким его и хотят видеть жители Труймяста. Сюда приезжают артисты, вслед за артистами приезжает публика. Ехать недолго. Можно даже спонтанно съездить, глотнуть свежего морского воздуха посреди для. Один взгляд на это безмятежное море дает ощущение внутреннего равновесия. Пробили колокола костела. Подул ветер.

Гдыня

Есть города, чья неброская, на первый взгляд, внешность компенсируется богатым внутренним миром. Таков, например, индустриальный Манчестер, с его мощнейшей музыкальной культурой, и такова Гдыня – современный город, фасадами зданий дающий понять, насколько занятые и серьезные люди живут здесь. Но первое же встреченное нами кафе оказывается музыкальным и литературным. В руки попадает местная литературная газета, приносят кофе. Я и раньше слышал, что Гдыня – город культурный и литературный, но не ожидал, что столкнусь с доказательствами так сразу!

В кафе тепло, мы согрелись, осмотрелись и отправились в порт, от которого я ожидал громадных грузовых кораблей, соответствующих всем этим многоэтажкам, а увидел совсем другое. Я увидел деревянный пиратский корабль! Вблизи он оказался рестораном и стилизацией, неподалеку был и настоящий парусник. Военный сторожевой корабль, на который пустили пофотографироваться и обследовать его весь до трюма. Мальчишеские глаза мужчин и гордые, отмечающие это, взгляды матросов на вахте.

В городе дождь, а в порту – солнечная погода, чешуя бликов на гребнях волн и покрытая лесом коса вдали. Вход в бухту. Удивительно, учитывая, что порт находится в самом городе, и обратно, до дождя, отсюда минут пятнадцать ходьбы.

В Гдыне мы застали парад ко Дню независимости: море бяло-червоных флажков, дети на плечах родителей. Пошел дождик, но участники парада не обращают на него внимания: ни молодые моряки в форме, ни девушки в вечерних платьях с открытыми плечами в кабриолете. Одни улыбки и приветственно машущие руки.

Настоящий праздник, вспомнились и мои картинки из детства, но у детства такое свойство – сглаживать и помнить лучшее. Воздушные шарики и флажки. Никаких лозунгов.

Некоторое время ищем обратную дорогу к вокзалу. Аллея, улицы похожи, не зацепиться взглядом за шпили и мосты. Все сдержанно и утилитарно. Но улыбки жителей Гдыни на параде – настоящие, живые. Нужно будет еще вернуться сюда, чтобы понять город. Электричка.

Гданьск

Хочется начать с описания железнодорожного вокзала, больше похожего на портал в другое измерение и время, но Гюнтер Грасс уже сделал это в «Жестяном барабане». Гданьск, со всеми своими костелами, торговыми уличками и площадями сказочной постройки, не выглядит музеем под открытым небом. Город абсолютно живой. Все работает, как и много лет назад, только вот, может, корабли застыли у берегов знаменитого канала навсегда. Превратились в рестораны. Мы поселились недалеко от костела Святой Барбары, и ежедневно прогуливались по мосту через канал, проходили под аркой с музыкантами, торопились, и увидели город три дня спустя, когда состоялась пешая экскурсия. В тумане и дождливом настроении город выглядел еще таинственней и неприступней, но любая кофейня готова была согреть и приютить.

Замечательно вписывается в ландшафт памятный комплекс судоверфи имени Ленина, оплота «Солидарности». Этот дух свободы и демократии чувствуется повсюду. Здесь больше всего звучит иностранных голосов. Если в Кракове люди, потрясенные костелами и Вавелем, стараются говорить тише даже на улицах, то в Гданьске говорят во весь голос. Похоже, это настроение свободы город ценит больше всего и гордится им.

Даже на средневековом гербе города отсутствует корона, как знак того, что горожане никогда не хотели быть столицей страны, так как наличие королевского двора и соответствующих статусов обязывает к другой жизни. А Гданьск – город-космополит. Он не только готов встречать и удивляться другим культурам, но и щедро делится своей, польской культурой с чужеземцами. Летним вечером я сидел за столиком уличного кафе и любовался набережной и довольными прохожими. Вот бы здесь оказались все мои приятели, каждый минут на пятнадцать. Хотелось поделиться ощущением момента. И никакой Венеции мне не надо было, и никакого Парижа.

Юрий Серебрянский

Редакция благодарит за перевод сотрудников Отдела содействия торговле и инвестициям Посольства РП

Слышать голос Польши

ЗАГОЛОВОК ЭТОЙ СТАТЬИ ПОДСКАЗАЛО МНЕ НАЗВАНИЕ ЖУРНАЛА, КОТОРЫЙ ИЗДАЮТ НАШИ КОЛЛЕГИ В ЧКАЛОВО, НА СЕВЕРЕ КАЗАХСТАНА: "GŁOS POLSKI". НО ЗАДАЧА НАШИХ ЖУРНАЛОВ, ПРЕЖДЕ ВСЕГО – УСЛЫШАТЬ ГОЛОСА ПРОИСХОДЯЩЕГО ЗДЕСЬ, У НАС, В КАЗАХСТАНЕ.

Интернет сегодня дает нам возможность (для кого-то Интернет – это дети и внуки) услышать и увидеть современную Польшу. Есть даже возможность брать уроки польского языка, не выходя из дома. С этого и начнем.

Видео-уроки польского языка можно найти в сервисе youtube, создав там соответствующий запрос.

Бесплатные уроки польского языка предлагает на своем сайте ***http://www.ug.edu.pl/en/*** университет Гданьска, правда, пока сервис доступен с пояснениями на английском языке.

Изучая язык, очень важно слушать живую речь, и если вы уже миновали первый уровень, могу порекомендовать для этого ***польское радио TOK.FM***, главное отделение которой вещает в необычном формате – в прямом эфире дикторы встречаются с интересными людьми и беседуют на разные темы: от политики до культуры. Никакой музыки в эфире вы не услышите, сплошная языковая практика и приобщение к пульсу жизни современной Польши.

Несколько авторитетных старейших польских журналов доступны сегодня в Интернете и позволяют читать новостные и аналитические статьи на самые разные темы. Первый из журналов, который хотелось бы порекомендовать, это ***Tygodnik Polityka***, его сайт – ***http://www.polityka.pl/***. Хочу обратить внимание на то, что часть материалов все же открывается после оформления подписки за небольшую плату. Это нормальная практика современных электронных средств массовой информации.

Журнал «Политика», вопреки названию, посвящен не только теме политики, но и обществу в целом, а культурный отдел, занимающий до 40% объема – один из самых авторитетных в Польше. У него существуют даже специальные награды, ежегодно отмечающие достижения в литературе, музыке, театре и кино.

Другой еженедельник, и один из старейших журналов в стране – это "***Dziennik bałtycki***", его сайт – ***http://www.dziennikbaltycki.pl/*** – подробно и оперативно освещает события как по всей стране, так и Поморского воеводства. Редакция журнала расположена в Гданьске.

Много самой разнообразной полезной и интересной информации, самые актуальные новости из мира политики, экономики, светской жизни Польши можно прочитать и увидеть на сайте «***Виртуальная Польша***» ***http://www.wp.pl/***

Если же вы думаете о возможностях обучения в Польше, то вам может очень пригодиться адрес ***справочника по польским учебным заведениям http://www.go-poland.pl***

Мы не коснулись здесь развлекательных порталов и онлайн-телевидения на польском языке, которые легко найти самим в Интернете, постаравшись обратить внимание только на проверенные, актуальные и солидные источники информации о Польше, голоса, звучащие непосредственно из Польши. Интернет стирает границы и делает ближе нашу Польшу. Желаем удачи в изучении польского языка и познании культуры и событий Польши!

Автор: ***Юрий Серебрянский***

Projekt „Polaka z Kazachem rozmowy – młodzi reporterzy"

Instytut Wschodnich Inicjatyw we współpracy z organizacjami polonijnymi z Ałmaty, Karagandy i Kokczetaw organizuje wakacyjną Akademię Dziennikarstwa dla uczniów z Kazachstanu w wieku 16-18 lat. Dwutygodniowy obóz odbędzie się w drugiej połowie lipca 2014 r. w Krakowie. Zajęcia i warsztaty będą dotyczyły dziennikarstwa oraz współczesnej kultury polskiej. Projekt ma na celu podwyższenie umiejętności dziennikarskich uczestników, rozszerzenie ich wiedzy o Polsce oraz zacieśnienie więzów z krajem przodków. Projekt jest współfinansowany przez Departament Współpracy z Polonią i Polakami za Granicą Ministerstwa Spraw Zagranicznych w ramach konkursu „Współpraca z Polonią i Polakami za granicą w 2014 r.". Więcej informacji o projekcie na stronie ***www.kazakhstan.iwi.org.pl***

www.kazakhstan.iwi.org.pl
www.kazakhstan.iwi.org.pl
www.kazakhstan.iwi.org.pl
www.kazakhstan.iwi.org.pl
www.kazakhstan.iwi.org.pl

Уважаемые соотечественники!

Польский центр культуры г.Алматы и Fundacja Rozwoju Elektrokardiologii im. dr. Seweryna Sterlinga «KARDIORYTM» объединили усилия по реализации проекта по лечению представителей Полонии со всего Казахстана, страдающих заболеваниями в области кардиологии, в клинике медицинского университета г.Лодзь.

На первоначальном этапе клиника готова принять на бесплатной основе больных, у которых обнаружено:

- перемежающаяся атриовентрикулярная блокада III степени с приступами потери сознания (требуется запись ЭКГ или запись ЭКГ методом холтера);
- синдром слабости синусового узла (болезнь синусового узла) с паузами в работе сердца более 6 секунд (требуется запись ЭКГ или запись ЭКГ методом холтера);
- хроническая сердечная недостаточность (III и IV класс по классификации уровня, широкий комплекс QRS длительностью более 150 мс, фракция выброса левого желудочка менее 35%).

Также приглашаются на стажировки врачи-кардиологи из числа Полонии, а также обучение на платной и бесплатной основе всех желающих.

За дополнительной информацией обращайтесь в Польский центр культуры г.Алматы:

Нина Вольвач, телефон: 777-221-2099;
e-mail: oleg_terra@mail.ru

777-221-2099
e-mail: oleg_terra@mail.ru
777-221-2099
e-mail: oleg_terra@mail.ru
777-221-2099
e-mail: oleg_terra@mail.ru
777-221-2099
e-mail: oleg_terra@mail.ru
777-221-2099
e-mail: oleg_terra@mail.ru

XVII Всемирная экономическая конференция Полонии

Приглашаем к участию в мероприятии, позволяющем установить контакты с полонийными предпринимателями многих стран мира. Конференция состоится 14-16 июня 2014 г. в залах и парковых комплексах Национальной библиотеки в Варшаве и в Люблинском регионе, где пройдут встречи с предпринимателями. Конференцию откроет вице-премьер, министр развития инфраструктуры Беньковска Эльжбета.

Председатель комитета регионального развития Европарламента проф. Хибнер Данута засвидетельствует о наличии поддержки преобразования польской экономики со средств Европейского Союза. Вице-президент Национального польского банка проф. Козиньски Витольд обсудит условия безопасности и стабильности национальной валюты. Предложение о выгодных инвестициях представит председатель конференции Специальных экономических зон, президент СЭЗ в Катовицах Воячек Петр. Обращения представителей экономической среды Полонии начнет доктор Виллман Анджей Хуберт, эксперт денежных рынков в Канаде/США.

Предусмотрены также обращения представителей муниципальных властей Куявско-Поморского региона и города Торунь. По традиции, после окончания совещания, пройдет концерт оркестра Польской армии, а затем торжественная интеграционная встреча. Праздничный стол – презентация польской кухни, известных продовольственных изделий, стоящих познания и рекомендаций.

Регистрация на сайте *www.fundacjapolonia.pl*

Условием участия является подтверждение участия, которое Вы получите на e-mail, указанный в бланке регистрации. Количество мест ограничено.

Контактные данные:

Координационная группа XVII ВЭКП
тел. +48 22 240 42 42 факс. + 48 22 378 12 78
konferencja2014@fundacjapolonia.pl

Регистрация по ссылке: *http://skgp2014.syskonf.pl/rejestracja*

т. +48 22 240 42 42, ф. + 48 22 378 12 78
konferencja2014@fundacjapolonia.pl
т. +48 22 240 42 42, ф. + 48 22 378 12 78
konferencja2014@fundacjapolonia.pl
т. +48 22 240 42 42, ф. + 48 22 378 12 78
konferencja2014@fundacjapolonia.pl
т. +48 22 240 42 42, ф. + 48 22 378 12 78
konferencja2014@fundacjapolonia.pl

Новый Закон РП «Об иностранцах»

Генеральное консульство Республики Польша в Алматы информирует, что с 1 мая 2014 года вступил в силу новый Закон «Об иностранцах», которой вводит следующие изменения в процесс получения виз:

При подаче заявления на национальную визу требуется личное присутствие заявителя.

При подаче заявления на национальную визу необходимо предоставить документы, подтверждающие правдивость намерения вернуться из Республики Польша в страну гражданства перед окончанием срока действия визы (свидетельства о браке, свидетельства о рождении детей, родителей, супругов, акты собственности недвижимости и т.п.).

Иностранец, ходатайствующий о получении национальной визы с правом на работу, должен иметь медицинскую страховку, действительную до момента получения полиса обязательного страхования с места работы, на которую направляется.

Не будет возможности получения виз для водителей, выполняющих международные дорожные перевозки (т.е. не будет так называемых «водительских виз»). Для водителей грузового транспорта будет выдаваться бизнес-виза, либо виза с пометкой в графе «цель» – иное.

Одновременно с транзитной визой будет возможность получения транзитной визы через зону аэропорта.

Генеральное Консульство Республики Польша в Алматы не будет принимать визовых заявлений от лиц, не проживающих в Консульском округе. Консульский округ охватывает следующие области Республики Казахстан: Алматинская, Жамбылская, Южно-Казахстанская, Мангыстауская, Восточно-Казахстанская, Кызылординская, Атырауская, Актюбинская, Западно-Казахстанская, а также Кыргызскую Республику. В порядке исключения будут приниматься лица, которые могут документально подтвердить, что работают либо проживают в областях, охваченных Консульским округом Генерального консульства РП в Алматы.

Новый Закон «Об иностранцах», предусматривает, в частности:

Ст. 77. 1. Иностранец, ходатайствующий о получении национальной визы, должен предоставить лично:

– заполненный визовый формуляр о выдаче национальной визы, содержащий:

а) сведения об иностранце либо информацию, о которой говорится в ст. 13,

б) информацию о гражданстве иностранца в момент рождения,

в) следующие данные, касающиеся проездного документа иностранца:

- тип проездного документа,
- серия и номер,
- дата выдачи и срок действия,
- орган, который выдал документ,

г) адрес электронной почты иностранца,

д) в случае несовершеннолетних лиц – фамилия, имя, адрес и гражданство лица, обладающего родительскими правами либо правами законного опекуна иностранца,

е) в случае иностранцев, которые являются школьниками либо студентами – название и адрес школы, либо учебного заведения,

ё) номер телефона субъекта, предоставляющего работу,

ж) национальный идентификационный номер иностранца,

з) информацию о выданных иностранцу за последние 5 лет виз Шенген либо национальных виз,

и) указание и обоснование цели пребывания иностранца на территории Республики Польша,

й) указание страны-участницы Европейского союза, через которую иностранец въезжает на территорию ЕС,

к) информацию о месте постоянного проживания на территории иного государства, если не является гражданином данного государства, а также документ, подтверждающий право пребывания на территории этого государства,

л) количество въездов иностранца на территорию Республики Польша, которое должна содержать национальная виза,

м) указание планируемого периода пребывания на территории Республики Польша,

н) информацию о снятии отпечатков папиллярных линий (отпечатков пальцев) во время предыдущей процедуры получения иностранцем визы,

о) контактные данные приглашающего лица либо указание временного адреса проживания иностранца на территории Республики Польша,

п) планируемую дату въезда иностранца на территорию Республики Польша и выезда из Республики Польша,

р) информацию о покрытии расходов проезда и пребывания иностранца,

с) следующие данные либо информацию о гражданине другой страны-участницы ЕС, страны-участницы Европейского общества открытой торговли (EFTA) – стороны договора об Экономическом пространстве либо Швейцарской Конфедерации, который является членом семьи иностранца:

- имя (имена) и фамилия,
- дата рождения,
- номер проездного документа (паспорта) или документа, удостоверяющего личность,
- информацию о гражданстве,
- информацию о степени родства с иностранцем;

2) актуальное фото;

3) документы, подтверждающие:

а) цель и условия пребывания,

б) наличие достаточных финансовых средств на содержание и на весь период планируемого пребывания на территории Республики Польша, а также на обратный выезд в страну гражданства / происхождения либо на проживание, либо на транзит в третье государство, которое разрешит ему въезд, либо возможность получения необходимых средств законным путем,

в) наличие медицинского страхования, согласно Закона от 27 августа 2004 года «Об оказании медицинских услуг, финансируемых из общественных средств» либо проездного медицинского страхования, о котором речь в ст. 25 абз. 1, п. 2, б. а,

г) достоверность заявления иностранца относительно намерения покинуть территорию Республики Польша перед окончанием срока действия визы,

д) иные обстоятельства, указанные в заявлении.

2. Иностранец, ходатайствующий о получении национальной визы с целью, указанной в ст. 60, аб.1, п.5 либо 6, который еще не подлежит медицинскому страхованию, согласно Закона от 27 августа 2004 года «Об оказании медицинских услуг, финансируемых из общественных средств», предоставляет документ, подтверждающий наличие проездного медицинского страхования, о котором речь в ст. 25 аб. 2.

3. К требованию, о котором идет речь в абз. 1 п. 3 б. «в» либо абз. 2, применяется правило ст.25 аб. 4.

4. Консул оценивает, исполняет ли иностранец требование, о котором идет речь в абз. 1 п. 3б. «в» либо абз. 2, определяет, гарантирует ли страховка субъектам, оказывающим медицинские услуги на территории Республики Польша возможность удовлетворения исков перед страховщиком.

5. Иностранец, ходатайствующий о получении национальной визы, предоставляет проездной документ, соответствующий следующим критериям:

1) срок действия документа должен быть не менее 3 месяцев после срока окончания запрашиваемой визы;

2) должен иметь хотя бы две свободные и чистые страницы;

3) был выдан в течение последних 10 лет.

6. В экстренных случаях, обоснованных достоверным объяснением иностранца, критерий, о котором идет речь в абз. 5 п.1, можно опустить.

7. В особых случаях, обоснованных личными обстоятельствами иностранца, консул может отступить от требования личного присутствия подачи визового заявления.

8. Принятие заявления о выдаче национальной визы отмечается в проездном документе иностранца.

С. 60. 1. Виза Шенген либо национальная виза выдается с целью:

1) туризма;

2) посещения родственников либо друзей;

3) участия в спортивных мероприятиях;

4) ведения экономической деятельности;

5) работы, в период не превышающий 6 месяцев в течение последующих 12 месяцев, на основании заявления о намерении предоставления работы, зарегистрированного в районном управлении труда;

6) работы, на основании другого документа, нежели указанного в п. 5;

7) участие в культурных мероприятиях либо конференциях;

8) исполнения служебных распоряжений представителями органов иностранного государства либо международной организации;

9) обучения первого уровня, второго уровня либо магистратура, либо третьего уровня;

10) квалификационных курсов;

11) обучения либо курсов иной формы, нежели указаны в п. 9 либо 10;

12) образования;

13) научных исследований либо проведения испытательных работ;

14 транзита;

15) транзита через зону аэропорта;

16) лечения;

17) воссоединения с гражданином другой страны-участницы ЕС, страны-участницы Европейского общества открытой торговли (EFTA) – стороны договора об Экономическом пространстве либо Швейцарской Конфедерации либо пребывания с ним;

18) участия в программе по обмену в области культуры и образования, программе гуманитарной помощи либо программе работ в каникулярное время;

19) прибытие на территорию Республики Польша в качестве члена семьи репатрианта;

20) выезд по Карте Поляка;

21) репатриации;

22) временной защиты;

23) гуманитарной поездки в интересах государства либо международных обязательств;

24) исполнения разрешения на временное пребывание с целью воссоединения семей;

25) иная, нежели указана в п. 1-24;

2. Виза с целью, о которой идет речь в абз. 1:

1) п. 8 – может быть выдана как дипломатическая виза либо служебная;

2) п. 14 либо 15 – может быть выдана только Шенген виза:

3) п. 19-22 может быть выдана только национальная виза.

Czas przyszły
Будущее время

В польском языке существуют два типа форм будущего времени: будущее простое и будущее сложное. Образование данных форм зависит от вида глагола. Так же, как русские глаголы, польские глаголы могут быть совершенного и несовершенного вида: pisać – napisać, pokazywać – pokazać. Глаголы совершенного вида образуют формы будущего простого времени при помощи личных окончаний настоящего времени:

zjeść		napisać	
zjem	zjemy	napiszę	napiszemy
zjesz	zjecie	napiszesz	napiszecie
zje	zjedzą	napisze	napiszą

Глагол być имеет следующие формы в будущем времени:

będę	będziemy
będziesz	będziecie
będzie	będą

Глаголы несовершенного вида в польском языке образуют так же, как и русские глаголы, будущее сложное время. Особенностью польского языка является наличие двух форм будущего сложного времени. Одна форма, как и в русском языке, состоит из будущего времени вспомогательного глагола być и инфинитива спрягаемого глагола. Вторая форма вместо инфинитива имеет 3 л. глагольной формы с суффиксом -i:

Лицо	I форма	II форма
	Единственное число	
1	**będę kupować**	będę kupował (-a)
2	będziesz kupować	będziesz kupował (-a)
3	będzie kupować	będzie kupował (-a, -o)
	Множественное число	
1	będziemy kupować	będziemy kupowały (-li)
2	będziecie kupować	będziecie kupowały (-li)
3	będą kupować	będą kupowały (-li)

Модальные глаголы chcieć, móc, musieć образуют будущее сложное время только во второй форме во избежание стечения двух инфинитивов:

będę mógł	Będę mógł kupić.	Я смогу купить
będę musiał	Będziemy musieli pójść.	Мы должны будем пойти.
będę chciał	Będziecie chcieli pojechać.	Вы захотите поехать

Hejnał - legenda o przerwanym hejnale

Dawno, dawno temu, gdy Kraków był jeszcze niewielkim miastem, ludzie ciągle żyli w poczuciu niebezpieczeństwa. Był to okres nieustannych walk i wojen. Władcy napadali na obce kraje, by powiększyć swoje tereny i zdobyć bogactwa.

Do Krakowa prowadziła ogromna brama. Była ona bardzo ważna, bo tylko przez nią można było wejść do miasta lub się z niego wydostać. Bramę otwierano każdego ranka, by wpuścić kupców i podróżnych, a zamykano dopiero wieczorem. Na jednej z wieży kościoła Mariackiego zawsze czuwał strażnik, a do jego zadań należało nie tylko ostrzeganie mieszkańców przed zbliżającym się wrogiem lub innym niebezpieczeństwem, ale także granie sygnału. Wygrywano go na znak otwierania i zamykania bramy miasta, ale też jako ostrzeżenie.

Pewnego razu, a było w XIII wieku, Tatarzy najechali na Kraków. Na wieży mariackiej był wtedy pilnujący miasta strażnik, który w porę ujrzał w oddali zbliżające się wojska wroga. Szybko chwycił swoją trąbkę i zaczął wygrywanie hejnału. Niestety, jeden z żołnierzy tatarskich zobaczył grającego strażnika i wymierzył strzałę w jego stronę. Trafiła ona w gardło strażnika i nagle melodia hejnału urwała się.

Tatarzy i tak wtargnęli do miasta, okradli je i spalili. Długo trwała odbudowa Krakowa i liczenie start. Jednak dzięki ostrzeżeniu z wieży mieszkańcy miasta choć trochę przygotowali się na obronę miasta, a co najważniejsze, nie oddali go bez walki, bo nie byli zaskoczeni najazdem.

Strażnik z wieży Mariackiej zginął, ale dzięki niemu Kraków nie został zniszczony zupełnie, a po jakimś czasie udało się go odbudować.

Na pamiątkę tamtego zdarzenia hejnał codziennie rozbrzmiewa na rynku krakowskim. Grany jest co godzinę, a trębacz kolejno zwraca się we wszystkie strony świata. Melodia urywa się nagle, aby oddać hołd strażnikowi i abyśmy nigdy nie zapomnieli tamtej historii.

Prawdziwa fasolka

Składniki (ilość porcji 4):
1/2 kg fasoli piękny Jaś; 2 liście laurowe, 4 ziarna ziela angielskiego, 1/2 kg kiełbasy, albo wędzonego boczku olej do smażenia, 2 duże cebule, 1 puszka krojonych pomidorów, majeranek do smaku, 1 ząbek czosnku, zgnieciony, sól, pieprz do smaku, 1 łyżka mąki, 1 łyżka masła

Sposób przygotowania

Przygotowanie: 20min. › Gotowanie: 1godz.15min. › +10godz. odstawienie › Gotowe w:11godz.35min.

1. Fasolę zalać ciepłą wodą wieczorem poprzedniego dnia.
2. Wodę koniecznie należy odlać, a fasolę zalać świeżą wodą i gotować do miękkości na wolnym ogniu (ok. 45 minut).
3. Dodać do gotowania liście laurowe i ziele angielskie.
4. Kiedy fasola się gotuje, wędlinę drobno pokroić i podsmażyć na oleju. Dodać do ugotowanej fasoli.
5. Cebulę pokroić w kostkę i podsmażyć na złoty kolor. Dodać do ugotowanej fasoli.
6. Pod koniec do fasoli dodać pomidory, majeranek, czosnek i pieprz. W razie potrzeby doprawić solą lub lepiej przyprawą do zup typu maggi.
7. Na koniec przygotować białą zasmażkę z mąki i masła i zagęścić potrawę: na patelni rozpuścić masło, do rozpuszczonego masła wsypywać mąkę, energicznie mieszając, żeby nie powstały grudki, chwilę potrzymać na ogniu, żeby zasmażka zgęstniała. Dodając do fasolki energicznie mieszać.
8. Jeszcze chwilę gotować (ok. 15 minut).

Rada

Fasolka jest najsmaczniejsza, jeśli po ugotowaniu chwilę postoi, by przeszła smakami wszystkich składników. Nic nie traci na smaku odgrzewana. Nadaje się doskonale do mrożenia.

Фасолька

Рецепт (на 4 п орции): 1/2 кг белой фасоли, 2 лавровых листа, 4 крупных зерна черного перца-горошка, 1/2 кг ветчины или колбасы и копченой грудинки, масло для жарки, 2 крупные луковицы, баночка резаных помидоров без кожуры, майоран, 1 измельченный зубчик чеснока, соль и перец по вкусу, 1 столовая ложка муки, 1 столовая ложка масла

Способ приготовления

1. Фасоль залить теплой водой накануне вечером.
2. Воду следует слить, а фасоль залить свежей водой и готовить до мягкости на медленном огне (около 45 минут).
3. Закинуть лавровый лист и черный перец.
4. Когда фасоль будет готова, мелко порезать ветчину и пожарить на масле. Добавить к фасоли.
5. Кубиками порезать лук и пассировать до золотистого цвета. Также добавить к фасоли.
6. Добавить помидоры, майоран, чеснок. Поперчить и посолить по вкусу.
7. В конце приготовить белый соус из муки и масла: растопить масло на сковороде. Высыпать муку, быстро помешивая, чтобы не образовались комки, немного подержать на огне, чтобы соус загустел. Добавить к фасоли, энергично помешивая.

Готовить на огне еще 15 минут.

Школа-гимназия № 23 г.Алматы приглашает детей польской национальности на учебу в Польские 8-й и 9-й классы на 2014-2015 учебный год. Выпускники, успешно сдавшие выпускные экзамены, продолжат обучение в высших учебных заведения Польши на бесплатной основе.

Учащиеся принимаются на конкурсной основе, на основании оценок по общеобразовательным предметам.

На все вопросы ответят:
- по e-mail: oleg_terra@mail.ru
- по телефону: +7-701-7161000, +7-707-8262081, +7-701-7156620.
Телефоны школы: 255-86-74, 255-86-78
Подробную информацию о польских классах можно найти в интернете по адресу: www.polska-klasa.kz